

lemD	varD	synD1	defD	comD	lemF	varF	reg	dom	per
Aarburg		Arburg	Stadt		Aarbourg		AG	top	
Aare f			Fluss		Aar f			top	
Aarekommission f	Aaren-Commission f				Commission de l'Aar f		BE	adm	
Aargau m	Aargöw m, Ärgöw m, Ärgeuw m	Argau m	Gebiet		Argovie f		AG	top	
Abhandlungen und Beobachtungen durch die Oekonomische Gesellschaft zu Bern gesammelt f/pl					Mémoires et Observations recueillies par la Société Oeconomique de Berne f/pl		BE	soc	1762-1773
Abschied m	Abscheid m				congé		BE	oec	
Abzug m	Abzugsgeld n	Sortiegeld n			droit de retraite m		BE	fisc	
Agriswil	Agriswyl, Agristwyl		Dorf		Agrimoine	Aigremoine	FR	top	
Älen	Ällen	Ählen	Flecken	veraltetes Exonym	Aigle		VD	top	
Älenmöser		Uff den Möseren	Teil von Ormont-Dessous	veraltetes Exonym	Les Mosses		VD	top	
Allmend f	Allmende f				communal m	communaux m/pl	BE	iur, oec	
Allmendgeld n	Allmendzins m				communance f		BE	fisc, iur	
Almosendirektorium n		Statt-Allmusen-Direktorium n			Direction qui prend soin des pauvres bourgeois de la ville suivant le rang des abbayes f*	Direction, qui prend soin des pauvres Bourgeois de la Ville, suivant le Rang des Abeyes f	BE	adm, soc	
Almosengut n					fonds des pauvres m		BE	ass	
Almosenkammer f					Chambre des aumônes f	Chambre des aumôniers f	BE	ass	1672-1721
Almosner m*	Allmosner m, Allmosner m				distributeur des aumônes m		BE	ass	
alt-		gewesener			ancien		BE	adm	
Altavilla			Dorf		Hauteville	Hauteville (Lac)	FR	top	
alt-Schultheiss m	Alt-Schuldtheiss m	stillstehender Schultheiss m			ancien avoyer m	ancien Seigneur avoyer m	BE	adm	
alt-Venner m					ancien banneret m		BE	adm	
Amt n					office m			adm	
Ämter in der Stadt n/pl				in der Stadt Bern	charges dans la Ville f/pl		BE	adm	
Ämterbefragung f	Ämteranfrage f	Referendum n			consultation populaire f		BE	pol	1449-1610
Amtschreiber m				in Biberstein, Frienisberg, Frutigen, Köniz, Oberhofen, Unterseen, Wimmis, Zweisimmen	secrétaire baillival m		BE	adm	
Amtschreiberei f					secrétairerie f		BE	adm	
Amtsstatthalter m				in Aarberg, Landshut, St. Johanssen	vice-bailli m	vice-balif m		adm	
Anderthalbpfenning m		Achtelschilling m			fort m		BE	num	
Andres	Andress		Andreas	Rufname	André			nom	
Anfallrecht n					droit d'aubaine m		BE	fisc	
Angeben n					délation f		BE	adm, iur	
Angehöriger m			der Stadt Bern		vassal m		BE	iur	
Angster m			Doppelpfenning		angster m		BE	num	
Ankenwäger m				in der Stadt Bern	préposé aux poids du marché au beurre m		BE	adm	
Ansprache f	Ansprach f		Anspruch, Forderung		prétention f		BE	iur, oec	
Archivenkommission f*	Archiven-Commission f				Commission pour les Archives f		BE	adm, cul	
Armenetat m					état des assistés m		BE	ass	
Armenschule f					école de charité f		BE	ass, scol	
Artilleriehauptmann m	Stukhauptmann m	Stückhauptmann m			capitaine d'artillerie m		BE	mil	
Artillerieoberst m		Feldzeugmeister m			colonel d'artillerie m		BE	mil	

Assoziationsseid m*	Associationseid m				serment d'association m		BE	eccl	
Aufseher m					inspecteur m		BE	adm	
Aufstand des Majors Davel m	Aufstandsversuch des Major Davel m				affaire du major Davel f		BE	pol	1723
Augstmonat m	Augsten m, Augustus m		August		août m	août m, mois d'août m	BE	chron	
Ausburger m					bourgeois externe m		BE	iur	
Ausburger- und Landsalmosenkammer f	Ausburger- und Landsallmosen-Cammer f	Lands-Allmosen-Cammer f		Teil der Bürger- und Habitantenkammer	Chambre des pauvres f		BE	adm	1721-
Ausburgerkammer f					Chambre des externes f		BE	adm	1713-1721, 1781-1798
Auseher m					surveillant m		BE	iur	
Aussere Krankenhaus-Direktion f					direction de l'hôpital des malades f			ass, med	
äusserer Distrikt m*	ausserer District m				district extérieur m		BE	adm	
Äusserer Stand m	Ausserer Stand m				Etat extérieur m		BE	adm	
Ausserkrankenhaus n	Ausseres Krankenhaus n, ausseres Krankenhaus n, Ausser-Krankenhaus n				maison des incurables f		BE	ass, med	
Ausserkrankenhausverwalter m*	Verwalter des aussern Krankenhauses m				intendant de la maison des incurables m		BE	ass	
Auszehrung f					phtisie f	phtisie f	BE	med	
Avisblatt n			Wochenblatt in Bern, Lausanne, Yverdon und Vevey		feuille d'avis f		VD	cul	
Backofenzins m	Backofensteuer f	Ofenzins m			fournage m		BE	fisc, iur	
Ballenhaus n				in der Stadt Bern	jeu de paumes m		BE	soc	
Ballotieren n		Kugelung f			ballottage m		BE	pol	
Ballotte f		Wahlkugel f			ballotte f	ballote f	BE	pol	
Bankettehandel m*					Affaire des banquets f		VD	pol	1791
Bannwart untenaus m*	Bahnwart untenaus m			in der Stadt Bern	inspecteur pour les bois du District inférieur m		BE	adm	
Barbel	Barbli	Babi	Barbara	Rufname	Barbara	Barbe		nom	
Barthome			Bartholomäus, Bartolomäus	Rufname	Barthélemy	Barthélemi		nom	
Baschi		Bastian	Sebastian	Rufname	Sébastien			nom	
Batzen m	Bätzen m	Betzen m			batz m	batze f, bats m	BE	num	
Bauamt n	Bau-Amt n, Bau-Ampt n				Intendance des bâtiments de la ville f	Intendance des Bâtimens de la ville f, Intendance des Bâtiments f	BE	adm	
Bauamtschreiber m	Bauherrenschreiber m				secrétaire de l'intendance [des bâtiments] m		BE	adm	
Bauernkrieg m		schweizerischer Bauernkrieg m			guerre des Paysans f			mil, pol	1653
Bauherr m				in der Stadt Bern	surintendant des bâtiments m	Sur-Intendant des Bâtimens m	BE	adm	
Bauherr vom Rat m				in der Stadt Bern	surintendant des bâtiments de la part du Sénat m		BE	adm	
Bauherr von Burgern m				in der Stadt Bern	intendant des bâtiments m	Intendant des Bâtimens m	BE	adm	
Bauherrenweibel m					officier de l'intendance des bâtiments m		BE	adm	
Baukommission f	Bau-Commission f				commission pour les bâtiments f		BE	adm	
Beatushöhlen f/pl	Beatushöhle f	St. Beatushöhle f	Pilgerort		Grotte de Saint Béat f	grotte de St-Béat f		top	
Bedienter Meiner Gnädigen Herren m					employé de LL. EE. m		BE	adm	
Bedienter, so die Farbe trägt m		Stands-Farb-tragender Bedienter m			employé portant la livrée de l'Etat m		BE	adm	
Bedienungen aussert der Stadt f/pl					offices hors de ville m/pl		BE	adm	
Bedienungen in der Stadt f/pl					offices en ville m/pl		BE	adm	
Beis			Dorf, Fecken	veraltetes Exonym	Bex		VD	top	

Bellmund	Belmund		Dorf		Belmont	Bellmont	BE	top	
Bendicht	Bentz		Benedikt, Benedict	Rufname	Benoît	Benoît		nom	
Bereiter m	Bereuter m	Breuter m	obrigkeitlicher Reitlehrer (Rennefahrt 1979, 226)		écuyer m		BE	adm	
Berghauptmann m					intendant des mines m		BE	adm	
Bern	Bärn, Beren		Stadt		Berne		BE	top	
Berner Disputation f					Dispute de Berne f		BE	eccl	
Berner Synodus m					synode de Berne m	synodique de Berne m	BE	eccl	9.-14.I.1532
Bernfuss m	Bern-Fuss m		Längenmass		pied de Berne m		BE	metrol	
Bernstunde f			Längenmass		lieue bernoise f		BE	metrol	
Besatzung f		Burgerbesatzung f	Besetzung einer freien Stelle (Rennefahrt 1979, 227)		grabeau m		BE	pol	
Besthaupt n	Bestvieh n, Hauptrecht n	Hauptfall m			meilleur catel m		BE	fisc, iur	
Betttag m	Bättstag m	Bätttag m			jour de prières m		BE	eccl	
Bettelfuhr f*		Bättelfuhr f			voiture de gueux f	voiture des pauvres f	BE	ass, pol	
Bettelordnung f					ordonnance sur la mendicité f	ordonnance contre les mendiants f	BE	ass, pol	
Bibliothekkommission f	Bibliothec-Commission f, Bibliothekskommission f				Commission de la Bibliothèque f	Commission pour la Bibliothèque publique f	BE	adm, cul	
Bieler Tauschhandel m					Echange de Bienne m*			pol	1575-1608
Bielensee m	Bieler See m		See		Lac de Bienne m			top	
Bienenzehnt m	Impenzehnt m	Immenzehnt m			dîme des ruches f		BE	fisc, iur	
Bipschal	Bippschall		Teil von Ligerz		Bévesier		BE	top	
Bochten	Boken	Bokten	Teil von Rossinière	veraltetes Exonym	La Tine		VD	top	
Bohnenzehnt m					dîme des fèves f		BE	fisc, iur	
Bombardierer m					bombardier m		BE	mil	
Böspfenniger m	Bösspfenniger m				directeur du Boespennig m		BE	adm, fisc	
Böspfennigerweibel m	Böspfenniger-Weibel m				officier du Boespennig m	officier du Boespennig m	BE	fisc	
Brachmonat m	Brachet m, Junius m		Juni		juin m	mois de juin m	BE	chron	
Bremgartner m				in der Stadt Bern	forestier du Bremgarten m		BE	adm	
Brienzersee m			See		Lac de Brienz m			top	
Brugg			Stadt		Brouc		AG	top	
Brunner					Brouner		BE	fam	
Brüttelen	Brügdelen	Brigdelen	Dorf		Bretiège	Brettiège	BE	top	
Brüw f	Bruw f	Bruje f	Fluss	veraltetes Exonym	Broye f	Broie f	VD	top	
Bucher					Boucher		BE	fam	
Buchhalter m					contrôleur m		BE	adm	
Büchslen	Büchselen	Bichslen	Dorf		Buchillon		FR	top	
Burg bei Murten	Burg, Burg b. Murten		Dorf		Châtel (Lac)	Châtel	FR	top	
Burgdorf	Burdolf	Burtolff	Stadt		Berthoud		BE	top	
Burger m					bourgeois m		BE	iur	
Burger- und Habitantenkammer f	Burgerkammer f, Burgercammer f, Burger- oder Habitantenkammer f				Chambre des bourgeois et habitants f	Chambre des Bourgeois et Habitans f, Chambre des bourgeois f, chambre de bourgeois f, Chambre des Bourgeois & Habitans qui prend aussi soin des Pauvres de la Campagne f	BE	adm	1680-
Burgerrecht n	Bürgerrecht n				droit de bourgeoisie m	droits de bourgeoisie m/pl	BE	iur	
Bürgerrechtsbrief m	Bürgerbrief m, Burgerrechtsbrief m				lettres de bourgeoisie f/pl		BE	iur	
Burgerodel m					rôle de bourgeois m			adm, soc	
Burgerspital n		Grosser Spital m		in der Stadt Bern	Hôpital des bourgeois m	hôpital bourgeois m	BE	ass	

Busseordnung f	Bussemandat n				ordonnance touchant les amendes f		BE	fisc	
Cammer zu verpfleg der im letzten Krieg Estropierten und Blessierten, und der Umkommenen ihrer armen Wittwen und Waisen f					Commission qui prend soin pour l'entretien des blessés, des vefves & Orphelins de ceux, qui ont été tués à la derniere guerre f		BE	adm, mil	
Carli			Karl, Carolus	Rufname	Charles	Charle		nom	
Cathri	Catri, Catrina, Catryna, Catharyna		Katharina, Katharine, Catharina	Rufname	Catherine			nom	
Chorgericht n		Ehegericht n			consistoire m	consistoire paroissial m	BE	eccl	1529-1798
Chorgerichtsmannual n					registre de consistoire m		BE	eccl	
Chorgerichtssatzung f	Chorgerichtsgesetze n/pl	Ehegerichtssatzungen f/pl			lois consistoriales f/pl	lois et ordonnances consistoriales f/pl	BE	eccl	
Chorgerichtsschreiber m	Chorricht-Schreiber m	Ehegerichtsschreiber m			secrétaire de consistoire m	secrétaire de consistoire m	BE	eccl	
Chorrichter m			Mitglied des Chorgerichts (Rennefahrt 1979, 232)		juge consistorial m	juge du consistoire m	BE	eccl, iur	
Chorweibel m					officier du Consistoire suprême m*		BE	eccl	
Chorweibel m		Ehegerichtsweibel m			officier de consistoire m*		BE	eccl	
Christen	Christ		Christian	Rufname	Christian	Chrétien		nom	
Christmonat m		December m	Dezember		décembre m	mois de décembre m	BE	chron	
Christoffel			Christoph	Rufname	Christophe	Christophe		nom	
Collocation f		Location f			collocation f		BE	iur, oec	
Côte-Wein m		Lacoten Wein m			vin de la Côte m		VD	agr	
Cunrad		Conrad	Konrad	Rufname	Conrad			nom	
Dachslingen			Dorf	veraltetes Exonym	Daillens		VD	top	
Dalingen			Dorf	veraltetes Exonym	Denges		VD	top	
Dappental n			Tal	Exonym	Vallée des Dappes f		VD	top	
Dekan m	Decan m, Dekanus m	Decanus m			doyen m		BE	eccl	
Departementsmajor m					major de département m		BE	adm	
Der Landschafft Waadt Satzung und Statuten f/pl		Landrecht der Waadt n		Getruckt zu Bern: by Abraham Weerli, bestellten Buchtrucker, 1616, [4] f., 591 p., [35], [2] f. (in-2)	Les loyx et statuts du Pays de Vaud m/pl		VD	iur	1616
deutsche Appellationskammer f	deutsche Appellations-Cammer f; Deutschappellationskammer f; Teutsche Appellation-Cammer f				Chambre suprême des appellations du Pays allemand f	Chambre des Appellations Allemandes f	BE	adm, iur	1654-
deutsche Holzkammer f	deutsche Holz-Cammer f	Teutsche Holzkammer f			Chambre allemande des bois f		BE	adm, oec	1711-
deutsche Holzkommission f*		Teutsche Holtz-Commission f			Direction des bois et forêts du Pays allemand f*	Direction des Bois & Forets du Pays Allemand f	BE	adm, oec	
deutsche Lande n/pl	Deutschbern n; Deutsches Land n; teutsche Lande n/pl				Pays allemands m		BE	adm	
deutsche Landvogtei f	teutsche Landvogtei f	Landvogtei deutschen Lands f			bailliage allemand m	bailliage du Pays allemand m	BE	adm	
deutsche Seckelschreiberei f					Secrétairerie des finances allemandes f		BE	adm, fisc	
deutsche Spruchbücher n/pl					livres des décrets allemands m/pl		BE	adm	
deutsche Standesrechnungen f/pl					comptes du trésorier allemand m/pl		BE	adm, fisc	
deutsche Vennerkammer f	deutsche Venner-Cammer f				Chambre des bannerets du Pays allemand f	Chambre des Seigneurs Banderets du Pays allemand f	BE	adm	
Deutsche Vogteien f/pl	Deutschbernische Vogteien f/pl				bailliages allemands m/pl			adm	
deutsche Zollkammer f*	deutsche Zoll-Cammer f				Chambre allemande des péages f*		BE	adm, fisc	
Deutschherrenküfer m	Deutsch-Herrenküfer m			in der Stadt Bern	tonnelier juré des caves du pays allemand m		BE	adm, oec	
Deutsch-Missivenbücher n/pl					missivaux allemands m/pl		BE	adm, pol	
Deutschseckelmeister m	deutscher Seckelmeister m; Teutschseckelmeister m; teutscher Seckelmeister m	Seckelmeister deutscher Landen m			trésorier du pays allemand m	Trésorier du Pays allemand m	BE	adm, fisc	

Deutschseckelmeisterläufer m					coureur du trésorier allemand m*	Coureur du Seigneur Trésorier Allemand m	BE	adm, fisc	
Deutschseckelmeisterreiter m*	Deutsch-Seckelmeister-Reuter m				courrier du trésorier allemand m*	Courrier du Seigneur Trésorier Allemand m	BE	adm, fisc	
Deutschseckelmeisterweibel m					officier du trésorier allemand m*	Officier du Seigneur Trésorier Allemand m	BE	adm, fisc	
Deutschseckelschreiber m	deutscher Seckelschreiber m, Deutsch-Seckelschreiber m				secrétaire des finances allemandes m		BE	adm, fisc	
Deutschweinschenk m	Deutsch-Weinschenk m				intendant des caves du pays allemand m	Intendant des Caves pour le Vin du Pays Allemand m	BE	adm, oec	
Dienst m			Knecht oder Magd		domestique m		BE	oec, soc	
diesmaliger*		dissmaliger			moderne		BE	adm, pol	
Direktion des neuen Kornmagazins f*	Direction dess neuen Korn-Magazins f				Direction du nouveau magasin des graines f*	Direction du Nouveau Magasin des Graines f	BE	adm, oec	
Direktion f	Direction f				direction f		BE	adm	
Direktor der obrigkeitlichen Druckerei m*		der Oberkeitlichen Buchdruckerei Direktor m			directeur de l'imprimerie de LL. EE. M		BE	adm, cul	
Distelzwang m		Gesellschaft zu Distelzwang f	"ursprünglich adlige Gesellschaft" (HBLs II 182)		abbaye des Gentilshommes f		BE	oec, soc	1674-
Dittlinger					Dittlinguer		BE	fam	
Donnstag m			Donnerstag		jeudi m	jeudy m	BE	chron	
Dorfgenosse m		Genosse m			communier m		BE	iur, soc	
Dorfmeister m	Dorfvorsteher m				gouverneur du village m		BE	iur, soc	
Dreier m	Dreiling m		3 Pfennig bzw. 1/4 Schilling		quart m	cart m	BE	num	
Drittelfrucht f					tiers fruit m		BE	fisc, iur	
Dukaten m	Dukat m	Duggat m			ducat m		BE	num	
Durchlauf m		Bauchfluss m	Durchfall		diarrhée f		BE	med	
Durs			Urs, Ursus	Rufname	Urs			nom	
edelvest	Edelveste (pl)			Titulatur	noble	Nobles (pl)		soc	
Edelweiss n			Gipfel, 2273 m		Lion d'Argentine m		VD	top	
Effinger	von Effinger				Effinguer		BE	fam	
Egger					Egguer		BE	fam	
Ehrenfrau f	Ehren-Frau f		Begleiterin der Taufpatin		dame d'honneur f			soc, eccl	
Ehrenfrau f*	Ehren-Frau f				dame d'honneur f		BE	eccl, soc	
ehrwürdig					vénérable		BE	soc	
Einbund m		Inbundt m	Patengeschenk bei der Taufe, Patengeld, Taufgeschenk		étrenne f	étrène f		soc, eccl	
Einlässer knecht m					encaveur m		BE	adm, oec	
Einlässermeister m					maître encaveur m		BE	adm, oec	
Einzieher m*	Einzencher m				receveur m		BE	adm, fisc	
Einzugsgeld n					droit d'entrée m		BE	fisc	
Elle f		Stab m	Längenmass		aune f		BE	metrol	
Elsbeth	Elssbeth		Elisabeth	Rufname	Elisabeth			nom	
Emolumente n/pl					émoluments m/pl			adm, oec	
Engel					Enguel		BE	fam	
Engimeister m				in der Stadt Bern	forestier de l'Engui m		BE	adm, oec	
Ennetbirgische Kommission f	Ennetbirgische Commission f	Aenetbürgische Commission f			Commission concernant les bailliages d'Italie f		BE	adm	
Entsetzung f				von einem Amt, einem Dienst	cassation f			adm, iur	
Erbsenzehnt m					dîme des pois f		BE	fisc, iur	

Erlach			Stadt		Cerlier		BE	top	
Eroberung der Waadt f	Eroberung des Waadtlandes f				Conquête du Pays de Vaud f	conquête du pays de Vaud f	BE	mil, pol	1536
Erstlingszehnt m					dîme des prémices f	dîmes prémices f/pl	BE	fisc, iur	
ewiger Bürger m					bourgeois perpétuel m		BE	iur	
ewiger Einwohner m	Ewiger Einwohner m	Habitant m			habitant perpétuel m	habitant éternel m	BE	iur	
Exekutionskammer f	Executions cammer f				chambre d'exécution f		BE	adm	
Expectant m		Examinat m		lat : studiosus impositione donatus	impositionnaire m	impositionnaire m	BE	eccl	
Exulantenkammer f	Exulanten-Cammer f, Refügiertenkammer f	Refugiantenkammer f			Chambre pour les réfugiés et autres étrangers f	Chambre des exilés f; Chambre des réfugiés f; Chambre pour les Réfugiés et autres Etrangers f	BE	adm, eccl	1683-1798
Fall m		Hinfälligkeit f			caducité f	caducité de l'âge f	BE	med	
Falschwerber m	falscher Werber m				faux enrôleur m*	faux enrolleur m	BE	mil	
Fanel		Im Fanel	Teil von gampelen (Wirtshaus)		Poissine	Poisine	BE	top	
Faulfieber n					fièvre putride f		BE	med	
Fehlbaum			Teil von Cudrefin	veraltetes Exonym	La Saugue	La Saulge	VD	top	
Feldmessfuss m			Längenmass		ped de commissaire m		BE	metrol	
Ferenbalm	Ferensbalm	Balm	Dorf		La Baumette		BE	top	
Filialkirche f	Filiale f				annexe f		BE	eccl	
Findelpfleger m		Fündelpfleger m, Fündelpfeger m			administrateur pour les enfants trouvés m		BE	adm, ass	
Finsterhennen	Finsterheinnen	Veisterhennen	Dorf		Grasse Poule	Grasse Genille	BE	top	
Fischerpost f	Fischersche Post f; Fischer'sche Post f				poste Fischer f		BE	oec	1675-1832
Fischkommission f*	Fisch-Commission f				Commission pour la Poissonnerie f		BE	adm, oec	
Flachszehnt m		Leinenzehnt m			dîme du lin f		BE	fisc, iur	
Flecken m		Marktflecken m			bourg m		BE	adm, pol	
Fleisch-Schätzer m/pl					Commission pour la Boucherie f		BE	adm, oec	
Flussfieber n					fièvre catarrhale f	fièvre catharale f	BE	med	
französische Kolonie von Bern f				in der Stadt Bern	Colonie française de Berne f	Colonie française f	BE	soc, eccl	1689-1851
französischer Helfer m				in der Stadt Bern	diacre français m		BE	eccl	
französischer Pfarrer m				in der Stadt Bern	pasteur français m		BE	eccl	
Fräschels	Fräschelz, Freschels	Frescholtz	Dorf		Frasses (Lac)	Frasses	FR	top	
Frauengeld n		Heiratssteuer f			droit de formariage m		BE	fisc, iur	
Frauenkappelen	Frauencappelen	Cappelen	Dorf		Chapalles		BE	top	
Freiheiten f/pl					immunités f/pl			iur	
Freiherr m	Freyherr m				baron m			adm, pol	
Freiherrschaft f	Freyherrschaft f				seigneurie f	baronnie f		adm, pol	
Freiweibel m	Freyweibel m, Frey-Weibel m				sautier m			adm	
fremde Dienste m/pl	fremde Kriegsdienste m/pl, Fremddienste m/pl, Fremddienst m				services étrangers m/pl	service militaire étranger m	BE	mil	
Fridli			Friedrich	Rufname	Frédéric			nom	
Frienisberger-Haus n	Frienisbergerhaus n			in der Stadt Bern	maison de Frienisberg f		BE	adm	
Fronegg		Phronig	Veronica, Veronika	Rufname	Véronique			nom	
Fronfastengeld n		Quatembergeld n			quartier m			oec	
Fuder n			Flüssigkeitsmass		char m		BE	metrol	
Fuhrlohn m	Fuhrgeld n				charroi m		BE	oec	
Füllenzehnt m	Füllizehnt m				dîme sur les poulains f		BE	fisc, iur	

Fürkauf m		Vorkauf m	Kauf zu Spekulationszwecken (Bodmer 1960, 44)		accaparement m			oec
Fürsprech vor Räten und Burgern m*	Fürsprech vor Meinen Gnädigen Herren Rät und Burger m				avocat en Conseil souverain m		BE	iur
Fuss m		Schuh m	Längenmass		ped m		BE	metrol
Gaicht	Geich		Teil von Twann		Jugie		BE	top
Galmiz	Galmiz, Gallmiz		Dorf		Charmey (Lac)	Charmey	FR	top
Gals		Galz	Dorf		Chules		BE	top
Gampelen			Dorf		Champion		BE	top
Gänsezehnt m					dîme des oies f		BE	fisc, iur
Gant f					encan m	enquant m		oec
Gantordnung f					droit de l'enquan m	droit de l'enquant m		adm, oec
Gantverwalter m*	Gandtverwalter m			in der Stadt Bern	surintendant des ventes publiques m		BE	adm, oec
Garbenzehnt m					dîme des gerbes f		BE	fisc, iur
Gartenzehnt m					dîme des clos f		BE	fisc, iur
geheimer Aufseher m					inspecteur secret m		BE	adm
Geheimer Rat m	Geheimer Rat m				Conseil secret m	Conseil Secret m	BE	adm
Geldbusse f		Busse f			amende f			iur
Geldveräusserungskommission f*	Gelts-Veräusserung-Commission f	Commission zu Hintertreibung der Gelts-Veräusserung f			commission pour empêcher la sortie des espèces et de l'argent f*	Commission pour empêcher la Sortie des Espèces & de l'Argent f	BE	adm, oec
Geleitgeld n	Geleit n, Geleitgerechtigkeit f				droit d'escorte m		BE	fisc, iur
Geleitsherr m		Gleitsherr m			surintendant des péages m	sur-intendant de la douane m	BE	adm, fisc
Geleitsherr vom Rat m*		Gleitsherr vom Rath m			surintendant des péages de la part du Sénat m		BE	adm, fisc
Geleitsherr von Burgern m*		Gleitsherr von Burgern m			surintendant des péages de la part du Conseil souverain m		BE	adm, fisc
Geltstag m	Gältstag m, Geldtag m, Geldstag m, Gelltag m, Gelttag m,	Gältstag m	Versteigerung		discussion f	discution f, monte f		iur, oec
Geltstagsrodel m			Versteigerungsinventar		inventaire m		BE	iur, oec
gemeine Herrschaften f/pl	gemeinsame Vogteien f/pl			(mit Freiburg) Grandson, Orbe-Echallens	bailliages communs m/pl	bailliages en commun avec Fribourg m/pl, bailliages mixtes m/pl	BE	adm
Gempenach		Gammen	Dorf		Champagny		FR	top
Generalkapitel n					chapitre général m		BE	eccl
General-Super-Intendent m					Sur-Intendant-Général m			adm, eccl
Genfersee m	Losnersee m	Lemansee m	See		Lac Léman m		VD	top
Gerichtsherr m					seigneur justicier m		BE	iur
Gerichtssäss m		Grichtsäss m			justicier m		BE	iur
Gerichtsschreiber m		Grichtschreiber m			greffier m		BE	iur
Gerichtsschreiberei f*	Gerichtschreiberei f				secrétairerie de la Justice f		BE	iur
Gerolfingen	Gerlafingen		Dorf		Gérofin		BE	top
Gesellschaft f	Zunftgesellschaft f	Zunft f			abbaye f		BE	oec, soc
Gesellschaft zu den Rebleuten f					abbaye des vigneron f		BE	oec, soc
Gesellschaft zu den Schumachern f	Gesellschaft zu Schuhmachern f		Schuhmacherzunft		abbaye des cordonniers f		BE	oec, soc
Gesellschaft zu den Schützen f					abbaye des tireurs f		BE	oec, soc
Gesellschaft zu den Webern f	Gesellschaft zu Wäberern f		Weberzunft		abbaye des tisserands f		BE	oec, soc
Gesellschaft zu den Zimmerleuten f	Gesellschaft zu den Zimmerleuthen f		Zimmerleutezunft		abbaye des charpentiers f		BE	oec, soc

Gesellschaft zu Gerwern f	Gesellschaft zu Gerbern f, Gesellschaft zu Ober-Gerwern f	Gerber m/pl,	Gerberzunft		abbaye des tanneurs f		BE	soc, oec	
Gesellschaft zu Kaufleuten f	Gesellschaft zu den Kaufleuten f, Gesellschaft zu Kauffleuthen f				abbaye des marchands f		BE	oec, soc	
Gesellschaft zu Metzgern f		Metzger m/pl	Metzgerzunft		abbaye des bouchers f		BE	soc, oec	
Gesellschaft zu Pfistern f	Pfisternen m/pf, Gesellschaft zu den Pfistern f	Pfisterngesellschaft f	Bäckerzunft		abbaye des boulangers f		BE	soc, oec	
Gesellschaft zu Schifflenten f	Gesellschaft zu Schifflenten f				abbaye des bateliers f		BE	oec, soc	
Gesellschaft zu Schmieden f	Schmiden m/pl, Zunft zu Schmiden f	Schmieden m/pl	Schmiedezunft		abbaye des maréchaux f		BE	soc, oec	
Gesellschaft zum Affen f	Affenzunft f, Affen m/pl		Steinmetzen- oder Steinhauerzunft		abbaye du Singe f		BE	oec, soc	
Gesellschaft zum Mittellöwen f		Gesellschaft mittler und rot Leuen f	Kürschner- und Rotgerberzunft		abbaye du Lion rouge f	abbaye du Lyon Rouge f	BE	oec, soc	
Gesellschaft zum Mohren f	Gesellschaft zu Mören f		Schneiderzunft		abbaye des tailleurs f		BE	oec, soc	
Gesellschaftshaus n					logis m		BE	oec, soc	
getreu					féal			pol, soc	
Gevatter m	G'vatter m		Taufpate, Taufzeuge	Plural: Gevatterte	parrain m			soc, eccl	
Gevatterschaft f					compérage m		BE	eccl, soc	
Gevatterschaft f			Patenschaft		compérage m			soc, eccl	
Gewicht- und Mässfecker m*				in der Stadt Bern	préposé sur les poids et mesures m		BE	adm, oec	
Gewölbregistrator m					régistrateur m		BE	adm, fisc	
Gezeugen m/pl			Taufzeugen, Taufpaten		parrains et marraines pl			soc, eccl	
Gichten f/pl	Gichter f/pl	Krämpfe m/pl	Säuglingskrankheit mit Zuckungen und Kramp fzuständen (Greyerz/Bietenhard 136)		convulsions f/pf		BE	med	
Gilg	Gilgian, Gillian		Ägidius, Egidius	Rufname	Gilles	Gille		nom	
Glado	Gladi		Claudius	Rufname	Claude			nom	
Gnädige Herren m/pl		Die Gnädigen Herren m/pl		Abk : MeGH	Leurs Excellences f/pl		BE	soc	
Golatenmattor n	Golattenmattgassentor n	Inneres Aarbergertor n		in der Stadt Bern	Porte de la rue d'Aarberg f		BE	arch	
Görg		Jörg	Georg	Rufname	Georges	George		nom	
Gouvernement n				Aigle, Payerne	gouvernement m		VD	adm	
Grandsee	Gransee		Stadt	veraltetes Exonym	Grandson		VD	top	
Grischbach m			Flüsschen		Ruisseau des Fenils m		VD	top	
Grischbachtal n			Tal		Vallée des Fenils f		VD	top	
Grissach			Dorf	veraltetes Exonym	Crissier	Cressy	VD	top	
Grosse Ratsversammlung f*	Grosse Rahts-Versammlung f				assemblée du Grand Conseil		BE	adm, pol	
Grossenberg m			Berg, 1882 m	veraltetes Exonym	Les Rodomonts m/pl		VD	top	
Grosser Rat m	Grosser Rat der Zweyhundert m, grosser Rat m				Grand Conseil m		BE	adm, pol	
grosses Mandat n					mandat général m		BE	adm	
Grosses Moos n	Grossmoos n		Gegend		Grand-Marais m	Grand Marais m		top	
Grossrat m	Ratsglied n	Ratsherr m	Mitglied des Grossen Rats		conseiller m		BE	adm, pol	
Grossweibel m					grandsautier m	Grand-Sautier m	BE	adm	
Grosswiler			Dorf	veraltetes Exonym	Villars-le-Grand	Villard le Grand	VD	top	

Grosszehnt m	grosser Zehnt m				grande dîme f	grand dîme f	BE	fisc, iur	
Gruber					Grouber		BE	fam	
Grundzins m		Bodenzins m			cens m	cense f, cens foncier m	BE	fisc, iur	
Gruner					Grouner		BE	fam	
Gsteig bei Gstaad	gsteig, g'steig, Gsteig bei Saanen		village		Le Châtelet	Le Chatillonet	BE	top	
Gstellihorn n			Gipfel, 2812 m		Dent Blanche f			top	
Gubernator m		Gouvernator m		in Aigle, Payerne	gouverneur m		VD	adm	
Gulden m	Gülden m	Floren m			florin m		BE	num	
Gültbrief m	Güldtbrief m				lettre de rente f			iur, oec	
Gümminen	Gümminen		Dorf		Gumine		BE	top	
Gummfluh			Teil von Château-d'Oex	veraltetes Exonym	Les Chabloz		VD	top	
Gurbrü			Dorf		Corbru		BE	top	
Gute Stadt f				Moudon, Yverdon, Morges, Nyon	Bonne Ville f		VD	adm	
Gwer			Quirinus	Rufname	Quirin			nom	
Gymnasiarch m	Gymnasiarcha m				gymnasiarque m		BE	scol	
Haberzins m	Haberzehnt m, Habergeld n	Haferzins m			avenage m		BE	fisc, iur	
Haftgeld n	Hafft-Gelt n				arrhes f/pl		BE	oec	
Handelsgericht n				in der Stadt Bern	Chambre inférieure de commerce f		BE	iur	
Handgeld n					engagement m		BE	mil, oec	
Handwerksdirektion f		Gross-Allmosen- und Handwerks-Directorium n			Direction des manufacturiers et artisans f		BE	adm, oec	
Handwerksgenosse m	Gesell m	Geselle m			compagnon de métier m	compagnon m	BE	oec, soc	
Hanfzehnt m					dîme du chanvre f		BE	fisc, iur	
Harschierer m					archer m		BE	adm	
Hausvater m*	Haus-Vatter m				maître de la maison m		BE	oec, soc	
Heilig Kreuz			Dorf	veraltetes Exonym	Sainte-Croix	Ste. Croix, S. Croix	VD	top	
heimatlos				Subst.: Heimatloser m	sans bourgeoisie	sans patrie		iur, soc	
Heimfall m	Heimfallsrecht n				aubaine f	aubainage m	BE	fisc, iur	
Heimlicher m	Heimlicher von Burgern m, Heimlicher vom Rat m				conseiller secret m	Conseiller-Secret m	BE	adm	
Heimlicher m		Eegönmer m			garde de consistoire m	garde du consistoire m	BE	eccl	
Helfer m		Pfarrhelfer m			diacre m		BE	eccl	
Helferei f	Helferstelle f				diaconat m		BE	eccl	
Heller m		Haller m	halber Pfennig		obole f		BE	num	
Henzi-Verschwörung f	Henziverschwörung f	Burgerlärm m			conjuración de Henzi f		BE	pol	
Herbstmonat m		7ber m	September		septembre m	mois de septembre m	BE	chron	
Herdgeld n	Herdzins m, Rauchfanggeld n	Feuerstättengeld n	Hofstattzins, von jeder Feuerstatt an den Grundherrn zu entrichten (SI II 260)		focage m		BE	fisc, iur	
Herr zu... M					seigneur de... M		BE	soc	
Herrengasse f		Schnegasse f		in der Stadt Bern	rue des Ministres f		BE	arch	
Herrenschmied m*	Herrenschmid m			in der Stadt Bern	maréchal de ville m		BE	adm, oec	
Heumonat m	Hewmonat m, Julius m		Juli		juillet m	mois de juillet m	BE	chron	
Heuzehnt m					dîme du foin f	dîme de foin f	BE	fisc, iur	
Hintersasse m	Hintersässe m				résident m		BE	iur	

hochloblich					louable		BE	soc	
hochoberkeitliche Ordnung f	Hoch-Oberkeitliche Ordnung f	landesväterliche Verordnung f			ordonnance souveraine f		BE	adm	
höchster Gewalt m					Petit et Grand Conseil m		BE	adm	
Hochzeiter m					époux m		BE	eccl, soc	
Hoffartmandat n					ordonnance contre les somptuosités f		BE	adm, soc	
Hofmeister m				in Königsfelden	gouverneur m		BE	adm	
Hofschreiber m				in Königsfelden	secrétaire gouvernal m		BE	adm	
Hohe Schule f		Akademie f			haute école f		BE	scol	
Holländische Kommission f*					Commission de Hollande f*	Commission d'Hollande f	BE	adm	
Holzfrevel m		Forstfrevel m	Verüben von Waldschäden, Holzdieberei (Holenstein 2006, 571)		délit forestier m		BE	iur, oec	
Holzkammer f					Chambre des bois f		BE	adm, oec	1711-
Holzklafter n		Klafter für Holz n	Kubikmass		toise de bois f	toise pour le bois f	BE	metrol	
Holzmesser m					mesureur de bois m		BE	adm	
Honoranzen f/pl		Sporteln f/pl			honoraires m/pl			adm, oec	
Hornung m	Horner m, Februarius m		Februar		février m	fevrier m, mois de février m	BE	chron	
Ifferten	Ifferten, Ifferdenn, Iferdten, Ifferdtenn, Yverten	Bad Yverdon	Stadt	veraltetes Exonym	Yverdon	Yverdon-Les-Bains, Yverdun	VD	top	
Ihr Gnaden		gnädiger Herr	Anrede eines Schultheissen		Son Excellence		BE	soc	
Immediatlande n/pl*					terres et pays immédiats m/pl		BE	adm	
Immi n			Getreidemass		émine f		BE	metrol	
In der Sulz			Teil von Rougemont	veraltetes Exonym	La Saussaz		VD	top	
Ingenieurhauptmann m					capitaine du génie m		BE	mil	
Innburger m					bourgeois interne m		BE	iur	
innerer District m					district intérieur m		BE	adm	
Ins			Dorf		Anet		BE	top	
Insel- und Ausserkrankenhausdirektion f	Insul- und Ausser-Krankenhaus Direktion f, Insul-Directorium n				direction de l'hôpital de l'île et de la maison des incurables f	Direction de l'Hôpital de l'Isle et de la maison des Incurables f	BE	ass, med	
Inselkollegium n	Insul-Collegium n, Insel Collegium n				Collège de l'Isle m	College Medicinal pour les pauvres malades & blessés, qui sont dans l'Hôpital de l'Isle m	BE	ass	
Inselschreiber m*	Insulschreiber m				secrétaire de l'île m*	secrétaire de l'Isle m	BE	adm, ass	
Inselspital n	Insel f, Insul-Krankenhaus n				hôpital de l'île m	Hôpital de l'Isle m	BE	ass	
Insolverwalter m	Insulverwalter m				intendant de l'île m		BE	adm, ass	
Interlaken-Haus n	Interlakenhaus n, Interlappen-Haus n			in der Stadt Bern	maison d'Interlaken m	Maison d'Interlaken f	BE	adm	
Isbrand-Daux-Verschwörung f		Daux-Verschwörung f			Conjuration d'Isbrand Daux f	conjuración du bourgmestre Isbrand Daux f, conjuration d'Isbrand Daux et de Ferdinand Bouvier f	BE	pol	1588
Jägerbott m					garde-chasse m		BE	adm	
Jägerhauptmann m					capitaine de chasseurs m		BE	adm	
Jägerkammer f	Jäger-Cammer f				Chambre de la chasse f	Chambre des Chasses f	BE	adm	1675-
Jahresgehalt n					pension f			oec	
Jaunbach m	Jaun m		Flüsschen		Jogne f			top	
Jaunpass m		Bruchbergpass m	Pass, 1509 m		Col du Jaun m			top	
Jenner m	Januarius m	Jänner m			janvier m	mois de janvier m	BE	chron	
Jeuss	Jeus	Jeis	Dorf		Jente	Jentes	FR	top	
Jogg	Joggel, Joggi		Jakob, Jacob	Rufname	Jacques	Jaques, Jacob		nom	

Jomen m			Pass, 1512 m	veraltetes Exonym	Col de Jaman m		VD	top	
Joos			Josua	Rufname	Josué			nom	
Jost			Jodokus, Jodocus, Theodul	Rufname	Théodule			nom	
Jouxal n			Tal	veraltetes Exonym	Vallée de Joux f	vallée du lac de Joux f	VD	top	
Juchart m	Jucharte f		Feldmass		pose f		BE	metrol	
Jungezehnt m	Jungviehzehnt m	Kälbligeld n			dîme des nascents f	dîme des naissants f	BE	fisc, iur	
Junker m					donzel m		BE	soc	
Jura m	Juragebirge n	Leberberg m	Gegend		Jura m		VD	top	
Jurat m		Geschworener m			juré m		BE	eccl, iur	
Jurten m	Jurthen m		Gegend	veraltetes Exonym	Jorat m		VD	top	
Kalchofen			Teil von Ligerz		Le Fournel		BE	top	
Kalenderstreit m					querelle du calendrier f			eccl, pol	
Kammer f		Cammer f			chambre f		BE	adm	
Kanzlei f		Cantzley f			Chancellerie f		BE	adm	
Kanzleiregistrator m*		Canzley-Registrator m			régistrateur de la Chancellerie m		BE	adm	
Kanzleisubstitut m*		Canzley-Substitut m			secrétaire substitué m	secrétaire substitué de la Chancellerie m*	BE	adm	
Kanzleitranslator m*		Canzley-Translator m			translateur de la Chancellerie m		BE	adm	
Kapitel n	Capitul n	Capitel n			classe f		BE	eccl	
Kapitelsversammlung f					congrégation de classe f		BE	eccl	
Kartoffelzehnt m					dîme de la pomme de terre f		BE	fisc, iur	1741-
Kassierer m*		Cassierer m			caissier m		BE	adm	
Kastlan m		Castlan m		in Frutigen, Zweisimmen, Wimmis, Orbe	gouverneur m		BE	adm	
Kastlan m*		Castlan m		in Orbe	châtelain m		BE	adm	
Kastlanei f		Tschachtlanei f			châtellenie f		BE	adm	
Katechet m					catéchiste m		BE	eccl	
Kaufbrief m	Kauffbrief m				lettre d'achat f		BE	oec	
Kaufhaus n	Kauff-Hauss n				Direction de la douane f	Direction de la Douanne f	BE	adm, fisc, oec	
Kaufhausverwalter m					directeur de la douane m	Directeur de la Douanne m	BE	adm, fisc	
Kellermagd f*	Keller-Magd f		Kellnerin (SI IV 117)		filie de cave f		BE	oec	
Kerzers	Kerzerz		Dorf		Chiètres		FR	top	
Kilchberger		Kirchberger			Kirchberguer		BE	fam	
Kiltgang m	Kilt m	Chilt m	vorehelicher, nächtlicher Besuch eines Burschen bei einem Mädchen		visite nocturne f*			soc	
Kindbettbeehrung f	Kindbettschenkung f				présent de l'accouchée m		BE	soc	
Kindbett-Beehrung f					présent de l'accouchée m			soc	
Kindbetterin f	Kindbetherin f				accouchée f		BE	med, soc	
Kindbetterin f	Kindebetherin f				accouchée f			med, soc	
Kirche f					temple m		BE	arch, eccl	
Kirchenkonvent m	Kirchen-Convent n	Konvent m	leitende Behörde für das Kirchenwesen (Rennfahrt 1979, 232)		Convent n		BE	eccl	1662-
Kirchhöre f	Kirchspiel n				paroisse f		BE	eccl	
Kirchmeier m	Kirchmeyer m, Kirchmeyer der Statt m	Kilchmeyer m		in der Stadt Bern	surintendant de l'Eglise m	Sur-Intendant des Eglises de la capitale m	BE	eccl	
Kirchmeier vom Rat m				in der Stadt Bern	inspecteur des églises de la part du Sénat m		BE	eccl	

Kirchmeier von Burgern m				in der Stadt Bern	inspecteur des églises de la part du Conseil Souverain m		BE	eccl	
Klafter n m f			Längenmass		toise f		BE	metrol	
Kleiner Rat m	kleiner Rat m, täglicher Rat m	Rat m			Petit Conseil m	Petit-Conseil m, petit Conseil m, conseil quotidien m, Conseil des Vingt-six m	BE	adm	
kleiner Zoll m					petit péage m			adm, fisc	
Kleintwann	Kleinen Twann		Teil von Ligerz		Petite Douanne		BE	top	
Kleinzehnt m	kleiner Zehnt m	Gemüsezehnt m			petite dîme f	petit dîme f	BE	fisc, iur	
Klostervogtei f					bailliage conventuel m		BE	adm	
Knecht m					valet m		BE	oec, soc	
Kollektenverwalter m*	Kollekten-Verwalter m				administrateur des collectes m		BE	eccl	
Kolloquium n					colloque m		BE	eccl	1539-1839/40
Kommandant zu Aarburg m*		Commandant von Aarburg m			commandant à Aarbourg m	commandant d'Aarbourg m	AG	adm	
Kommerzienhaus n					maison du commerce f		BE	oec	
Kommerzienkammer f					Chambre de commerce f			adm, oec	1678-1687
Kommerzienrat m	Commerciens-Rat m, Comerci-Rat m	Commerciensrat m			Conseil de commerce m	Conseil du Commerce m	BE	adm, oec	1687-
Kommerzienratschreiber m		Commerciensratschreiber m			secrétaire du Conseil de commerce m		BE	adm, oec	
Kommissionschreiber m*		Commissionschreiber m			secrétaire des commissions m	secrétaire des Commissions d'Etat m	BE	adm	
Kommission zu Okkupation der Armen auf dem Land f*		Commission zu Occupation der Armen auff dem Land f			Commission pour occuper les pauvres de la Campagne f		BE	adm, soc	
Könizberghüter m				in der Stadt Bern	forestier du Könizberg m		BE	adm, oec	
Konsensusformel f		Consensusformel f			formule de consensus f	formula consensus f, formule du consensus f	BE	eccl	1675
Konsensushandel m		Consensushandel m			Affaire du Consensus f		BE	eccl	1722-1723
Kopf m			Getreidemass		coupe f		BE	metrol	
Kornhaus n					grenier m	grenette f	BE	arch, oec	
Kornherr m				in der Stadt Bern	intendant des graines m	Intendant des Graînes m	BE	adm, oec	
Kornhüter m				in der Stadt Bern	inspecteur des graines m	inspecteur des grains m	BE	adm, oec	
Kornkammer f	Korn-Cammer f				Chambre des graines f	Chambre des Graînes f	BE	adm, oec	1652-
Kornkammer-Sekretarius m					secrétaire de la Chambre des graines m		BE	adm, oec	
Kornmagazinverwalter m		Grosskornmagazin-Verwalter m			intendant du magasin des graines m	intendant du grand Grenier m, Intendant du Magazin des Graînes m	BE	adm, oec	
Kornzehnt m		Getreidezehnt m			dîme des grains f		BE	fisc, iur	
Korporationsschein m				ersetzt den Toleranzschein im Jahre 1777	certificat de corporation m		BE	adm, oec	
Kreuzer m	Kreutzer m	Krützer m			creuzer m	creutzer m	BE	num	
Kriegsrat m	Kriegs-Raht m				Conseil de Guerre m	conseil de guerre m	BE	adm, mil	1555-1798
Kriegsrodel m					rôle de milice m			adm, mil	
Kriminalkommission f		Criminal-Commission f			Tribunal qui examine les procédures criminelles m*	Tribunal, qui examine les procédures Criminelles m	BE	adm, iur	1704-
Krone f					couronne f		BE	num	
Kubikklafter n m f			Kubikmass		toise cube f		BE	metrol	
Küpfen					Kupfer		BE	fam	
Laienzehnt m		Lehenszehnt m			dîme inféodée f		BE	fisc, iur	

Lämmerzehnt m					dîme des agneaux f		BE	fisc, iur	
Landammann m					landamman m		BE	adm	
Landbuch n	Landtbuch n				coutumier m	coustumier m		iur	
Landeskind n					enfant du pays m		BE	adm	
Landesökonomiekommission f		Oeconomey-Commission f			Chambre économique f		BE	adm, oec	
Landgarbe f		Ackerzins m			terrage m		BE	fisc, iur	
Landgericht n	Land-Gericht n		Seftingen, Sternenberg, Konolfingen, Zollikofen		district m		BE	adm	
Landjagd f				Feller II 571	chasse aux gueux f		BE	adm, mil, soc	
Landmajor deutschen Lands m	Landmajor in den deutschen Landen m				major du Pays allemand m		BE	adm, mil	
Landmajor welschen Lands m					major du Pays de Vaud m		BE	adm, mil	
Landsasse m					habitant du pays m			dem, soc	
Landsassenkammer f	Landsassen-Cammer f	Inkorporiertenkammer f			Chambre des habitants du pays f	Chambre des Habitants du Pays f	BE	adm	1776-
Landsassenkorporation f					corporation des habitants f		BE	adm	1776-
Landsatzung f	Landtsatzung f				lois et statuts m/pl	loix et statuts m/pl	BE	iur, pol	
Landschreiber m				in Aigle, Payerne	secrétaire gouvernal m	secrétaire baillival m	VD	adm	
Landschreiber m		Vogtschreiber m			secrétaire baillival m	secrétaire-balival m	BE	adm	
Landschreiberei f					secrétairerie baillivale f		BE	adm	
Landstadt f			Untertanenstadt (Holenstein 2006, 94)		ville sujette f			adm, pol	
Landstände der Waadt m/pl		Waadtländische Landstände m/pl			Etats de Vaud m/pl		VD	pol	
Landstände m/pl		Ständetage m/pl			Etats généraux m/pl		BE	adm, pol	
Landstrasse f	Land-Strass f	grosse Strasse f			grande route f	grand' route f	BE	oec	
Landstrassenhandel m*					Affaire du grand chemin f		VD	oec, pol	1782-1792
Landvogt m		Amtmann m			bailli m		BE	adm	
Landvogtei dritter Klasse f*	Landvogtey von der dritten Classe f	Amt dritter Klasse n			bailliage de troisième classe m*		BE	adm	
Landvogtei erster Klasse f*	Landvogtey von der ersten Classe f	Amt erster Klasse n			bailliage de première classe m*		BE	adm	
Landvogtei f		Amt n			bailliage m	baillage m	BE	adm	
Landvogtei vierter Klasse f*	Landvogtey von der vierten Classe f	Amt vierter Klasse n			bailliage de quatrième classe m*		BE	adm	
Landvogtei zweiter Klasse f*	Landvogtey von der zweiten Classe f	Amt zweiten Klasse n			bailliage de deuxième classe m*		BE	adm	
Landvogteirechnungen f/pl					comptes baillivaux m/pl		BE	adm, fisc	
Langendorf			Teil von Rougemont	veraltetes Exonym	Les Allamans		VD	top	
Langenthal			Flecken		Languethal		BE	top	
Lateinschule f					école latine f		BE	scol	
Laube f					arcade f		BE	arch	
Lauenen bei Gstaad	Lauenen		Dorf		La Lauvine		BE	top	
Läufer m	Läufer m				coureur m	courier m	BE	adm	
Lausannen	Lausanen, Lausanna, Losan, Losanna, Losen, Losenn, Lossenn	Lasanen	Stadt	veraltetes Exonym	Lausanne	Lausane	VD	top	
Lausanner Akademiekuratoren m/pl*		Kuratoren der Akademie von Lausanne m/pl*			Curateurs de l'Académie de Lausanne m/pl		VD	adm, scol	
Lausanner Vertrag m		Friede von Lausanne m		zwischen Bern und Savoyen	traité de Lausanne m			iur, pol	1564
lediges Amt n		verledigtes Amt n			charge vacante f		BE	adm	

Lehengeld n					droiture f		BE	fisc, iur	
Lehrgeld n	Lehrgelt n				apprentissage m		BE	oec	
Leibesstrafe f	Leibes-Straffe f				peine corporelle f			iur	
Leibgeding n	Leibding n, Leybding n	Liebgeding n			rente viagère f		BE	oec	
Lengnau bei Biel	Lengnau		Dorf		Longeau		BE	top	
Lenzburg			Stadt		Lenzbourg	Lentzbourg	AG	top	
Lessi			Dorf	veraltetes Exonym	L'Etivaz		VD	top	
Lidlohn m	Lid-Lohn m				gages m/pl		BE	oec	
lieb und getreu	Liebe und Getreue (pl)		Titulatur		cher et féal	Cher et féaux (pl)		soc	
liebe und getreue Burger und Untertanen m/pl		Unsere lieben und getreuen Angehörigen m/pl			chers et féaux bourgeois et sujets m/pl		BE	pol, soc	
Ligerz	Ligertz, Ligriz	Liegerz	Dorf		Gléresse		BE	top	
Linsenzehnt m					dîme des lentilles f		BE	fisc, iur	
Löber m/pl	Löbergerechtigkeiten f/pl	Ehrschatz m			lauds m/pl	laud m	BE	soc	
löblich					louable		BE	soc	
Losingen		Lobsingen	Dorf	veraltetes Exonym	Lucens		VD	top	
Lurtigen	Lurtingen		Dorf		Lourtens		FR	top	
Lüscherz			Dorf		Locras	Locra, Locraz	BE	top	
Lustrach	Lustris		Stadt	veraltetes Exonym	Lutry		VD	top	
Luzerner Schilling m		Lutzer m			sol lucernois m	sol de Lucerne m	BE	num	
Madle	Madlee, Madlena		Magdalena, Magdalene	Rufname	Madeleine			nom	
Madretsch			Dorf		Madrez		BE	top	
Magd f		Dienstmagd f			servante f		BE	oec, soc	
Malefizherr m*	Malefitherr m				seigneur haut-justicier m	seigneur de haute juridiction m		iur	
Mandat n					mandat m		BE	adm	
Mandatenbuch n	Mandatbuch n				livre de mandats m			adm, iur, pol	
Marechaussee- und Polizeikammer f	Marechaussee- und Policy-Cammer f, Marechaussee- und Polizey-Cammer f, Marechaussée- und Polliceycammer f				Chambre de maréchaussée et de police f	chambre des marechaussées f	BE	adm	
Maréchausseekommission f*	Marêchaussée-Commission f				Direction de la Maréchaussée f*	Direction de la Maréchaussée f	BE	adm	
Margret	Margreth		Margarethe, Margarete, Margraria	Rufname	Marguerite			nom	
Marschbüchlein n				der Patrouilleurs	livret de marche m		BE	adm	
Marti			Martin	Rufname	Martin			nom	
Martin-Handel m				betrifft Jean-Rodolphe Martin (1737-1818)	Affaire Martin f	Affaire du pasteur Martin f	VD	oec, pol	1790-1791
Marx			Markus, Markwart	Rufname	Marc			nom	
Mass f n			Flüssigkeitsmass		pot m		BE	metrol	
Mass n			Getreidemass		mesure f		BE	metrol	
Mäss n	Mass n		Getreidemass		bichet m		BE	metrol	
Mastgeld n	Achramgeld n	Acherumgeld n			glandage m	passonnage m	BE	fisc, iur	
Matten			Dorf	veraltetes Exonym	Praz (Vully)	Praz	FR	top	
Mediatämter n/pl				(mit Freiburg) Echallens-Orbe, Grandson, Murten, Schwarzenburg	bailliages médiats m/pl		BE	adm	
Mehr n					plus m	plus paroissial m	BE	eccl	
Mein Hochgeehrter Herr		hochgeehrter Herr	Anrede eines Mitglieds des Grossen Rats	Abk.: Muhhr, MHhr	Monseigneur		BE	soc	
Meine Gnädige Herren und Oberen					Leurs Excellences Nos Souverains Seigneurs		BE	soc	

Merlach		Mörlach	Dorf	Exonym	Meyriez	Meyri	FR	top	
Mett	Mett bei Biel		Dorf (1919 in Biel eingemeindet)		Mâche	Mâches	BE	top	
Metzgerhund m		Fleischerhund m	zum Viehtreiben abgerichteter Hund		chien de boucher m		BE	agr, oec	
Michel			Michael	Rufname	Michel			nom	
Milden	Mildenn	Millden	Stadt	veraltetes Exonym	Moudon		VD	top	
Mitburger m	Mittburger m				combourgeois m			iur	
Mitherr zu... M					co-seigneur de... M	coseigneur de... M	BE	soc	
Mittagshorn n			Gipfel, 2686 m		Tachaigne f	Tachègne f		top	
Mittwochen m	Mittwuchen m, Mittwoche f		Mittwoch		mercredi m	mecredy m	BE	chron	
Morsee		Mursee	Stadt	veraltetes Exonym	Morges	Morge; Morgex; Morgies	VD	top	
Mühlbach	Mühlebach		Teil von Château-d'Oex	veraltetes Exonym	Les Moulins		VD	top	
Müller					Muller		BE	fam	
Mummerei f*	Mummerey f				déguisement m		BE	cul, soc	
Münchenwiler	Münchenweiler, Münchenwyler		Dorf		Villars-les-Moines	Villars le Moine, Villard sus Morat	BE	top	
Munizipalstadt f		Freistadt f			vile municipale f			adm, pol	
Muniziplastadt f		Freistadt f			ville municipale f			iur, pol	
Muntelier			Dorf		Montilier	Montillier	FR	top	
Müntschemier	Müntschenmier		Dorf		Monsmier	Monschmier	BE	top	
Münzkommission f	Münz-Commission f				Direction des monnaies f	Direction des Monnoyes f	BE	adm, oec	
Münzmeister m					directeur de la monnaie m	Directeur de la Monnoie m	BE	adm, oec	
Murten	Murtten		Stadt		Morat		FR	top	
Murtensee m			See		Lac de Morat m			top	
Murtentor n		oberes Tor n		in der Stadt Bern	Porte d'en-haut f		BE	arch	
Mushafen m		Muesanstalt f		in der Stadt Bern	Moushafen m		BE	ass	
Mushafenkoch m				in der Stadt Bern	préposé au Moushafen m		BE	ass	
Mushafenschaffner m				in der Stadt Bern	intendant du Moushafen m	intendant du Mushafe m	BE	ass	
Mustruz	Mustrutz	Muchtern	Dorf->Stadt	veraltetes Exonym	Montreux		VD	top	
Mutach		von Mutach			Moutach		BE	fam	
Mütt m n			Getreidemass		muid m		BE	metrol	
Nachrichter m		Ausschinter m			écorcheur m			adm, iur	
Nachschauer untenaus m					inspecteur du district inférieur m		BE	adm	
Neubürger m	Neu-Burger m				nouveau bourgeois m		BE	iur	
Neuenburgersee m	Nüwenburger See m		See		Lac de Neuchâtel m			top	
Neuenburgische Kommission f	Neuenburgische Commission f				Commission de Neuchâtel f		BE	adm	
Neujahrs-Beehrung f	Neu-Jahrs-Beehrung f, Gutt Jahr n	Gute Jahr n			présent du nouvel an m			soc	
Neuss	Neus, News	Neuis	Stadt	veraltetes Exonym	Nyon	Nions	VD	top	
Neustadt	Neuwenstatt		Stadt	veraltetes Exonym	Villeneuve		VD	top	
Nicli		Claus	Niklaus, Niclaus, Nicolaus	Rufname	Nicolas			nom	
Niedergericht n					cour baillivale f		BE	adm	
Niedergerichtsherr m		Nidergerichtsherr m					BE	iur	
Nonhabuist m					bourgeois sans charges m		BE	iur	
Notar m*	Notarius m	Schreiber m			notaire m		BE	soc	
Nusszehnt m					dîme des noix f		BE	fisc, iur	
Oberamtleute m/pl	Ober-Beamtete m/pl				hauts officiers m/pl	Hauts-Officiers m/pl	BE	adm	
Oberbibliothekar m	Ober-Bibliothekarius m	Bibliothekar m			bibliothécaire m		BE	adm, cul	

Oberchorgericht n	Oberehegericht n, Oberes Chorgericht n, Oberes Ehegericht n	Chorgericht n			Consistoire suprême m	Consistoire Supreme m	BE	eccl	1528-1798
Oberdirektion der Post f					Direction de la poste f		BE	adm, oec	1702-1778
oberer Schulrat m	Oberschulrat m, Schul-Raht m	Schulrat m			Conseil académique m	Conseil Academique m	BE	adm, scol	1616-
Oberes Spital n	Oberer Spital m, Ober Spital zum Heiligen Geist m	Heiliggeistspital n		in der Stadt Bern	hôpital du Saint-Esprit m		BE	ass	
Oberforstner m*		Forstner m		in der Stadt Bern	haut-forestier m		BE	adm, oec	
Oberkommandant welschen Landes m*	Ober-Commandant Welschen Landes m, Ober-Commendant der Landschaft Waat m				haut commandant dans le Pays de Vaud m		BE	mil	
Oberkommissar deutschen Landes m*	Ober-Commissarius deutschen Landes m				commissaire général du Pays allemand m		BE	adm	
Oberkommissar m*	Ober-Commissarius m				commissaire général m		BE	adm	
Oberkommissar welschen Landes m*	Ober-Commissarius welschen Landes m				commissaire général du Pays de Vaud m	commissaire général du Pays romand (m)	BE	adm	
Oberkommissariat n*	Obercommissariat n				commissariat général m*		BE	adm	
Oberland n		Berner Oberland n	Gegend		Haut-Pays m	Haut-païs m	BE	top	
Ober-Ormond	Ober-Ormund		Dorf	veraltetes Exonym	Ormont-Dessus	Ormont-dessus	VD	top	
oberster Helfer m					archidiacre m		BE	eccl	
oberster Pfarrer m		erster Pfarrer m			premier pasteur m	1er pasteur m	BE	eccl	
Obervogt m				in Biberstein, Schenkenberg	bailli m		BE	adm	
Oberwistenlach	Ober Wistenlach, Ober-Wistenlach		Dorf	veraltetes Exonym	Haut-Vully	Vully le Haut	FR	top	
Oberzollverwalter des Waadtlandes m*	Oberzollkommis in Morges m			in Morges	surintendant des péages du Pays de Vaud m		VD	adm, fisc	
Obmann m		Praeses m	Präsident einer Kammer		président m		BE	adm	
Obstzehnt m					dîme des fruitages f		BE	fisc, iur	
Oekonomische Gesellschaft f	Ökonomische Gesellschaft f				Société économique f	Société oeconomique f	BE	soc, oec	1759-1814
öffentlicher Aufseher m					inspecteur public m		BE	adm	
Officialen (m/pl)					gens d'office		BE	adm	
Ohmgeld n		Umgeld n			ohmguelt m	ohmgeld m	BE	fisc, iur	
Ohmgeldkammer f	Ohmgeld-Cammer f, Ohmgelt-Cammer f, Ohmgelts-Cammer f, Umgelts-Cammer f	Umgelt-Cammer f			Chambre des vins f		BE	adm, fisc	1694-
Ohmgeldner auf dem Land im äussern Distrikt m					directeur de l'Omguel du District extérieur m		BE	adm, fisc	
Ohmgeldner auf dem Land im innern Distrikt m					directeur de l'Omguel du District intérieur m		BE	adm, fisc	
Ohmgeldner auf dem Land m					receveur de l'Omguel du pays m		BE	adm, fisc	
Ohmgeldner in der Stadt m					directeur de l'Omguel de la Ville m		BE	adm, fisc	
Ohmgeldner m	Ohmgeltner m, Umgeldner m	Umgeltner m			directeur de l'Omguel m	Directeur de l'Ohmguelt m	BE	adm, fisc	
Ohmgeldschreiber m		Umgelt-Schreiber m			secrétaire de l'Omguel m	secrétaire de l'Ohmguelt m	BE	adm, fisc	
Ohmgeldweibel m	Ohmgeltweibel m	Umgeltner-Weibel m			officier de l'Omguel m	officier de l'Ohmguelt m	BE	adm, fisc	
Orbach	Orben		Stadt	veraltetes Exonym	Orbe		VD	top	
Ordnung f		Verordnung f			ordonnance f		BE	adm	
Ormund			Dorf	veraltetes Exonym	Ormont	Ormont-Dessus/Dessous	VD	top	
Orpund	Orpondt, Orpundt		Dorf		Orpondes		BE	top	
Orung		Nider-Oron	Dorf	veraltetes Exonym	Oron	Oron-la-Ville	VD	top	
Ösch			Flecken	veraltetes Exonym	Château-d'Oex	Château-d'Oyes	VD	top	
Ougspurger		Augsburger			Ougspourguer		BE	fam	

Paar n			Getreidemass		paire f		BE	metrol	
Papageienschiessen n	Papageischiessen n				tir au papegay m	tir au papagay m, tir au perroquet m, tir du papegay m, tirage du papegay m, tirage du papeguay m	BE	soc	
Paret n			Kopfbedeckung der Zweihundert		barette f		BE	soc	
Pariser Fuss m		französischer Fuss m	Längenmass		ped de roi m	ped de France m	BE	metrol	
Patriziat n		regimentsfähige Burgerschaft f			patriciat m		BE	soc, iur	
Patrizier m	Patricier m	Ratsfähiger m			patricien m		BE	soc, iur	
Pedell m	Pedel m				bedeau m		BE	soc	
Personalzehnt m		Gewerbezehnt m			dîme personnelle f		BE	fisc, iur	
Perusse f			Kopfbedeckung der Ratsherren		berusse f		BE	soc	
Peterlingen		Bätterlingen	Stadt	veraltetes Exonym	Payerne		VD	top	
Petermann	Petter		Peter, Petrus	Rufname	Pierre			nom	
Pfarrei f					cure f		BE	eccl	
Pfarrkirche f		Mutterkirche f			église paroissiale f		BE	eccl	
Pfauen	Pfawen		Dorf	veraltetes Exonym	Faug		VD	top	
Pfennig m	Pfenning m	Denar m		Berner Pfennig	denier m		BE	num	
Pferdkommission f*	Pferd-Commission f				Commission pour les Chevaux f		BE	adm, oec	
Pflugfron f	Pflugdienst m				corvée de charrue f	corvée de labour f	BE	iur, oec	
Pfluggeld n	Pflugschatz m				charruage m		BE	fisc, iur	
Pfund n				Berner Pfund	livre f		BE	num	
Pfund n			Gewichtsmass		livre f		BE	metrol	
Pfundzoll m					leydes f/pl	leide f	BE	fisc, iur	
Pilleberg m	Pille f		Pass, 1546 m	veraltetes Exonym	Col du Pillon m		VD	top	
Placard n*	Placcard n				affiche f		BE	adm	
Plappart m	Plappert m, Plapphart m, Plaphart m, Blaphart m	Blaffert m	1,25 Schilling		plappart m	plaphard m, blaffert m	BE	num	
Pocken f/pf	Poken f/pl				petie vérole f		BE	med	
Polizeiordnung f*	Policey-Ordnung f				ordonnance de police f		BE	adm	
Postbesteher m					intendant des postes m		BE	adm, oec	
Postkommiss m*	Postcommis m				commis des postes m		BE	adm, oec	
Postkommission f	Post-Commission f				Commission pour les postes f	commission des postes f	BE	adm, oec	1708-
Postregal n	Post-Regale n	Regalrecht des Post - und Botenwesens n			régale des postes f		BE	iur, oec	
Prädikant m	Predicant m, Prediger m, Predikant m	Pfarrer m			prédicant m		BE	eccl	
Praktizieren n					brigue f		BE	pol, soc	
Predigt f					prêche m		BE	eccl	
private Herrschaft f					seigneurie privée f		BE	adm	
Probkur f					cure d'épreuve f			med	
Professor der praktischen Theologie m					professeur de théologie pratique m		BE	eccl	
Profos m	Profoss m, Provos m				prévôt m		BE	adm, iur	
Prokurator m					procureur m		BE	adm, iur	
Proselytenkammer f	Proselyten-Cammer f				Chambre des prosélytes f	Chambre des Proselytes f	BE	eccl	1699-1797
Provisor m					régent m		BE	adm	

Pulververwalter m					intendant des poudres m		BE	adm, mil	
Quadratklafter n m f		Kreuzklafter n	Flächenmass		toise carrée f		BE	metrol	
Räte und Burger m/pl	Räte und Bürger m/pl, Rat und Burger m/pl, Rat und Bürger m/pl	Kleine und Grosse Räte m/pl			Conseil souverain m		BE	adm	
Rathausammann m		Ammann m		in der Stadt Bern	amman de la maison de ville m	ammann de la Maison de Ville m	BE	adm	
Ratschreiber m	Ratsschreiber m, Rahtsschreiber m, Rahtschreiber m				secrétaire d'Etat m		BE	adm	1533-
Ratsexpektant m*	Rathsexpectant m, Raths-Expectant m	Expectant m			expectant du Conseil m	exspectant m	BE	adm	
Ratsherr m			Mitglied des Kleinen Rats		sénateur m	Sénateur m	BE	adm, pol	
Rawilpass m	Rawylpass m, Rawil m		Pass, 2429 m		Col du Rawyl m			top	
Rechtshandel m					affaire de procédure f			iur	
Reformationskammer f	Reformation-Cammer f, Reformations-Cammer f				Chambre de Réforme f	Chambre de la Reforme f, chambre de réforme f	BE	adm, soc	1676-
Reformationsmandat n	Reformationmandat n				édit de réformation m		BE	eccl	
regierender Schultheiss m	Regierender Schuldtheiss m	Amtsschultheiss m			avoyer régnant m	avoyer en charge m, Advoyer Regnant m	BE	pol	
regierender Venner m		diesmaliger Venner m*			banneret régnant m*	banneret en charge m, Banderet Regnant m	BE	pol	
regierendes Geschlecht n	regierende Familie f				famille régnante f	famille dirigeante f	BE	pol, soc	
regimentsfähiges Geschlecht n	regimentsfähige Familie f, Regimentfähiges Geschlecht n	patrizisches geschlecht n			famille patricienne f	famille apte à gouverner f	BE	pol, soc	
Registrator m					registrateur m		BE	adm	
Reichenbach im Kandertal		Richenbach	Dorf		Rychebacq		BE	top	
Reisgeld n	Reisgelt n, Reysgelt n, Reissgällt n	Ryssgelt n			giète m	giette m, giète de guerre m	BE	fisc, mil	
Rekrutenkammer f	Recrue-Cammer f, Recruten-Cammer f, Rekrue-Cammer f	Recrues-Cammer f			Chambre des recrues f	Chambre de Recrue f, Chambre de Recrue f, Chambre de recrutement f	BE	adm, mil	1684-1798
Rektor der Akademie m					recteur de l'Académie m		BE	scol	
Religionskommission f	Religion-Commission f, Religions-Commission f				Chambre de religion f	Chambre de Religion f	BE	adm, eccl	1698-
Retschmund	Rötttschmundt	Röschmund	Dorf	veraltetes Exonym	Rougemont		VD	top	
Riftal n	Ryfftal n, Ryftal n	Ryffthal m	Gegend	veraltetes Exonym	Lavaux m	La Vaulx m, La Vaux m	VD	top	
Rochesalzdirektion f*	Roche-Salz-Direction f	Direktion der Salzwerke f*			Direction des sels de Roche f	Direction des salines f	BE	adm, oec	
Rodel m			Verzeichnis, Liste		rôle m	rolle m	BE	adm	
Roll			Stadt	veraltetes Exonym	Rolle		VD	top	
Rotes Buch n		Altes Rotes Buch n			Livre rouge m		BE	iur, pol	
Ruff			Rudolf	Rufname	Rodolphe			nom	
Rüpsucht f		Rippsucht f			pleurésie f		BE	med	
Russeneire	Russeneiri		Dorf	veraltetes Exonym	Rossinière	Rossinière, Rossinières, Rossonière	VD	top	
Ryfwein m*	Ryf-Wein m				vin de Lavaux m*	vin de la Vaux m	VD	agr	
Saane f			Fluss		Sarine f			top	
Saanen		Sanen	Flecken		Gessenay		BE	top	
Saanenmöser	Saanenmööser		Teil von Saanen		Mosses de Gessenay f/pl		BE	top	
Sack m			Hohlmass (Getreide, Salz)		sac m		BE	metrol	
Sackzehnt m		fester Zehnt m			dîme abonnée f		BE	fisc, iur	
Safnern	Safneren	Saffneren	Dorf		Savagnier		BE	top	
Salvenach			Weiler	veraltetes Exonym	Salavaux		VD	top	
Salvenach	Salvenacht	Salfenach	Dorf		Salvagny	Salvagnier, Salvagniez	FR	top	

Salzbuchhalter m	Saltz-Buchhalter m				contrôleur général des sels m	Contrôleur des Sels m	BE	adm, oec	
Salzdirektion f*	Salz-Direction f, Salz-Direktion f				Direction étroite des sels f		BE	adm, oec	
Salzdirektor m	Salz-Director von Roche m, Salz-Director zu Roche m, Salzdirektor in Roche m				directeur des sels m	directeur des salines m, Directeur des Sels à Roche m, Directeur des Sels de Roche m	BE	adm, oec	
Salzdirektor vom Rat m	Salzdirektor m			in der Stadt Bern	directeur des sels de la part de Sénat m		BE	adm, oec	
Salzdirektor von Burgern m				in der Stadt Bern	directeur des sels de la part du Conseil Souverain m		BE	adm, oec	
Salzfaktor m	Saltz-Factor m, Salzfactor m				facteur des sels m		BE	adm, oec	
Salzkammer f					Chambre des sels f		BE	adm, oec	
Salzkassaverwalter m	Salz-Cassaverwalter m, Salz cassa-Verwalter m, Salzkassenverwalter m				intendant général des sels m		BE	adm, oec	
Salzkommis m*	Salzcommis m				commis des sels m		BE	oec	
Salzmagazinverwalter m					directeur du magasin des sels m		BE	adm, oec	
Sanetschhorn n			Gipfel, 2924 m		Montbrun m			top	
Sanitätskammer f*	Sanitet Cammer f				Chambre de santé f		BE	adm, med	
Sanitätsrat m	Sanitätsrat m, Sanität-Rat m				conseil de santé m	Chambre de la Santé f	BE	adm, med	1709-
Sanitätsinspektor m*	Sanitetsinspector m				inspecteur de la santé m		BE	adm, med	
Sankt Johannsen	St. Johannsen		Teil von Gals		Saint-Jean	St-Jean	BE	top	
Sankt Johannsenhaus n	St. Johannserhaus n	Buchseehaus n		in der Stadt Bern	maison de St-Jean f		BE	urb	
Sankt Petersinsel f	St. Petersinsel f, St. Peters-Insel f, St. Peters Insul f	Bieler Insel f	Insel (Twann)		Ile-de-Saint-Pierre f	Ile de St-Pierre f	BE	top	
Sankt Petronell	St. Petronell, St. Peternell		Kapelle in Grindelwald		Sainte-Pétronelle	Ste-Pétronelle, Sainte-Pétronille	BE	top	
Sankt Stephan	St. Stephan, St. Steffan		Dorf		Saint-Etienne		BE	top	
Säpi			Dorf	veraltetes Exonym	Le Sépey		VD	top	
Satzung f					statut m		BE	iur	
Saum m			Flüssigkeitsmass		muid m		BE	metrol	
Schaffner im Frienisbergerhaus m	Schaffner des Frienisbergerhauses m			in der Stadt Bern	intendant de la maison de Frienisberg m		BE	adm	
Schaffner im Interlakenhaus m	Schaffner des Interlakenhauses m			in der Stadt Bern	intendant de la maison d'Interlaken m		BE	adm	
Schaffner im St. Johannserhaus m	Schaffner des St. Johannshauses m			in der Stadt Bern	intendant de la maison de St-Jean m		BE	adm	
Schaffner m					intendant m		BE	adm	
Schaffner zu Allenlüften m					intendant à Toutvent m		BE	adm	
Schaffner zu Murten m					intendant à Morat m		BE	adm	
Schaffnerei f					intendance f		BE	adm	
Schafmatten			Dorf	veraltetes Exonym	Les Avants	Les Avants sur Montreux, Les Avents	VD	top	
Schallen - und Arbeitshausdirektion f					Direction de la maison de travail f		BE	adm	
Schellenwerk n	Schallenwergg n	Schallenhaus n			sonnettes f/pl		BE	adm	1614-
Schernelz	Schernholz		Teil von Ligerz		Cergnaux	Cerniaux	BE	top	
Schilling m				Berner Schilling	sol m		BE	num	
Schlagfluss m					apoplexie f		BE	med	
Schlossbuch n		Gedenkbuch n			livre du château m		BE	adm	
Scholarch m					scholarque m		BE	scol	
Schreiber m		Secretaire m			secrétaire m		BE	adm	
Schulratschreiber m					secrétaire du Conseil académique m		BE	adm scol	

Schultheiss m					avoyer m		BE	pol	
Schultheiss und Rat m/pl					Avoyer et Conseil m/pl		BE	pol	
Schultheiss, Räte und Burger m/pl	Schultheiss, der Klein und Gross Rat m/pl			der Stadt Bern	Avoyer, Petit et Grand Conseil m/pl	avoyer, conseil et bourgeois m/pl	BE	pol	
Schwarzenburg	Schwartzenburg		Flecken		Schwarzenbourg	Schwartzenburg	BE	top	
Schweizer Pfund n		Franken m			livre suisse f	livre de Suisse f	BE	num	
Schwellimeister m				in der Stadt Bern	intendant des écluses m		BE	adm, oec	
Sechzehner m/pl	Sechzehn m/pl, Sechszehner m/pl, Sechszechner m/pl, XVIer m/pl				Seize m/pl	Seizeniers m/pl	BE	adm	
Seckelmeister m					trésorier m		BE	adm, oec	
Seckelschreiber m					secrétaire des finances m		BE	adm, oec	
Seckelschreiberei f					secrétairerie des finances f		BE	adm, oec	1530-
Seeland n			Gegend		Pays des lacs m			top	
Sekretarius der Aussern Geldern m					secrétaire des Finances étrangères m		BE	adm, oec	
Sekretarius der deutschen Appellationskammer m					secrétaire de la chambre suprême des appellations du Pays allemand m		BE	adm, iur	
Sempry			Flecken	veraltetes Exonym	Saint-Prex	S. Prez	VD	top	
Sense f	Senze f		Fluss		Singine f			top	
Sester m			Flüssigkeitsmass		setier m	sétier m	BE	metrol	
Sittenmandat n					mandat de moeurs m		BE	pol, soc	
Solddienst m	Solddienste m/pl, Reislau m	Reisläuferi f			service mercenaire m		BE	mil	
Spitalchirurg m*	Spital-Chirurgus m				chirurgien de l'Hôpital m		BE	adm, ass, med	
Spitaldirektorium n	Spittal-Directorium n, Spitthal-Directorium n				Direction du grand Hôpital f		BE	adm, ass	
Spitaleinzieher m					receveur de l'Hôpital m		BE	adm, ass	
Spitalmeister m	Spitalmeister zu Neuenstadt m			in La Neuveville	hôpitalier m		BE	adm, ass	
Spitalschreiber m					secrétaire de l'Hôpital m		BE	adm, ass	
Spitalverwalter m	Spittals-Verwalter m				directeur de l'Hôpital m		BE	adm, soc	
Spruchbuch n					livre de décrets m		BE	pol, iur	
St. Petersinsel f	St. Peters-Insel f, Sankt Petersinsel f	Bieler Insel f	Insel (heute: Halbinsel)		Ile-de-St-Pierre f	Ile de Saint-Pierre f		top	
Staatskommission f*	Staats-Commission f, Stands-Commission f	Standskommission f*			Commission d'Etat f		BE	adm, pol	
Staatsschreiber m					chancelier m	chancelier m	BE	adm, pol	
Stadt und Republik Bern f	Stadt Bern f, Statt Bärn f	Stand und Republik Bern f			Ville et République de Berne f	Ville de Berne f	BE	pol	
Stadtgericht n					justice inférieure f		BE	adm, iur	
Stadtmajor m	Stadt-Major m			in der Stadt Bern	major de la Ville m	Major de Ville m	BE	adm, mil	
Stadtreiter m*	Stadtreuter m, Statt-Reuter m, Über-Reutter m, Über-Reuter m	Überreiter m*			courrier d'Etat à cheval m*	Courier d'Etat à cheval m	BE	adm, com	
Stadtschlosser m				in der Stadt Bern	serrurier de ville m		BE	adm, oec	
Stadtschreiber m		Ratschreiber m			secrétaire de ville m		BE	adm	
Stadtschreiber m				in Murten	secrétaire de la ville m		BE	adm	
Stadtwachhauptmann m				in der Stadt Bern	capitaine de la garde de ville m		BE	adm, mil	

Stadtwachtleutnant m*	Stadtwacht-Lieutenant m			in der Stadt Bern	lieutenant de la garde de ville m		BE	adm, mil	
Stand m					condition f			iur, soc	
Standesfarben f/pl		Ehrenfarbe f			couleurs de l'Etat f/pl		BE	adm, com	
Standgeld n		Budengeld n	Abgabe für die Marktbude während der Markt- und Messezeit (SI II 269)		droit d'étalage m		BE	fisc, iur	
Standsläufer m					coureur de l'Etat m		BE	adm	
Standswibel m					officier d'Etat m		BE	adm	
Statthalter m				in Murten	lieutenant d'avoyer m		BE	adm	
Steffisburg	Stefisburg	Stäffisburg	Dorf		Steffisbourg		BE	top	
Steiger		von Steiger			Steiguer		BE	fam	
Stelle f		Dienst m			charge f			adm	
Stiftschaffner m				in Zofingen	gouverneur m	gouverneur du Stift m	AG	adm	
Stiftschaffner m				in der Stadt Bern	gouverneur du Stift m		BE	adm	
Stiftschreiber m				in der Stadt Bern	secrétaire du Stift m		BE	adm	
Stubenwirt m*	Stuben-Wirth m				hôte m*	hoste m		oec	
Stürler		von Stürler			Sturler		BE	fam	
substituierter Seckelschreiber welschen Landes m	substituierter welscher Seckelschreiber m				secrétaire substitué des finances romandes m	secrétaire substitué des Finances du Pays de Vaud m	BE	adm, oec	
Suttdirektor m					directeur des gradines des sels m		BE	adm, oec	
Tabakkammer f	Tabakkommission f, Tabaccammer f, Taback-Commission f				Chambre de tabac f		BE	adm, oec	1675-
Tabakzehnt m					dîme du tabac f		BE	fisc, iur	1739-
Taler m		Thaler m			écu blanc m	écublanc m	BE	num	
Täuferjagd f					chasse aux anabaptistes f		BE	eccl	
Täuferkammer f	Täufer-Cammer f				Chambre des anabaptistes f	Chambre des Anabaptistes f	BE	eccl	1658-1743
Tauner m					manouvrier m			oec, soc	
Tauschbrief m					contrat d'échange m		BE	oec	
Tavernenwirt m*	Tavernen-Wirth m				tavernier m		BE	oec	
Taxkammer f	Tax-Cammer f				Commission pour la taxe des Cures f		BE	adm, eccl, fisc	
Telle f	Tell f	Täll f	Landstener		taille f		BE	fisc	
Theologieprofessor m*		Lesemeister der göttlichen Schrift m			professeur de théologie m	professeur en théologie m	BE	eccl	
Thoman	Thomann		Thomas	Rufname	Thomas			nom	
Thun		Thunn	Stadt		Thoune		BE	top	
Thunersee m			See		Lac de Thoune m			top	
Toleranzschein m	Toleranzzedel m, Toleranzzettel m*				certificat de tolérance m		BE	adm, oec	
Toller m		Wahnsiniger m			fou m			med	
Tollhaus n				auf dem Breitfeld	hôpital des malades m			ass, med	
Toni		Antoni	Anton, Antonius	Rufname	Antoine			nom	
Tothorn n			Gipfel, 2934 m		Sex Mort m			top	
Trattengeld n		Abfuhrgeld n	Abgabe auf den Viehexport (Holenstein 2006, 89)		traite foraine f	traite f	BE	fisc, iur	
Treiten			Dorf		Treiteron		BE	top	
Trompeter m					trompette m		BE	adm	
Tschachtlan m		Castlan m			châtelain m	chastelain m, chastellain m	BE	iur	
Tscherlitz	Tscherliz		Flecken	veraltetes Exonym	Echallens	Echalens	VD	top	

Tüschierz	Tüschertz		Dorf		Daucher		BE	top	
Twann		Twan	Dorf		Douanne		BE	top	
Twannberg m			Teil von Lamboing		Montagne de Douanne f		BE	top	
Twingherrenstreit m		Berner Twingherrenstreit m			Querelle des seigneurs justiciers f		BE	pol	1469-1471
Typographische Gesellschaft f				in Bern und Lausanne	Société typographique f	Société Typographique f	BE	cul, oec	17581831
Üchtland n	Üechtland n, Uechtland n	lechtlandt n	Gegend		Nuitonie f			top	
Uli	Ulli		Ulrich	Rufname	Ulric			nom	
Ulmiz	Ulmitz		Dorf		Ormev		FR	top	
unausbleibliche Strafe f					peine irrémissible f			iur	
Underlöwen		Niderleuwen	Dorf	veraltetes Exonym	Donneloye		VD	top	
unerlaubte Dienste m/pl	unerlaubte Kriegs-Dienste m/pf				services non avoués m/pl		BE	mil	
unnachlässige Busse f					amende irrémissible f			iur	
Unsere deutsche und welsche Städte und Land pl	Unsere Teutsch- und Welsche Stätt und Land pl				Nos villes et pays allemands et romands pl	Nos Villes & Païs Allemands & Romands pl	BE	pol	
Unteramtleute m/pl	Unter-Beamtete m/pl, Unterbeamte m/pl				officiers subalternes m/pl		BE	adm	
Unterhändler m					entremetteur m			oec	
Unterhändlerin f					entremetteuse f		BE	oec	
Unterkommissar m*	Unter-Commissarius m				commissaire général substitué m	commissaire substitué m	BE	adm	
Unter-Ormond			Dorf	veraltetes Exonym	Ormont-Dessous	Ormont-dessous	VD	top	
Unterschreiber m					secrétaire d'Etat substitué m		BE	adm	
Untertan m	Undertan m				sujet m		BE	pol	
Untertor n	unteres Tor n	Solothurntor n		in der Stadt Bern	Porte d'en-bas f		BE	arch	
Unterwistenlach	Unter Wistenlach	Nieder-Wistenlach	Dorf	veraltetes Exonym	Bas-Vully		FR	top	
Unze f			Gewichtsmass		once f		BE	metrol	
Urbar m und n	Urbarium n, Urbarbuch n		Güter- und Einkünfteverzeichnis (Holenstein 2006, 70)		quernet m		BE	iur, oec	
Urphe n f					serment de non vengeance m		BE	iur	
Venner m					banneret m	banderet m	BE	pol, mil	
Vennerkammer f					Chambre des bannerets f	Chambre des Seigneurs Banderets f, chambre des Banderets f	BE	adm, mil	1531-
Vennerweibel im Gerberviertel m*	Vennerweibel im Gerwern-Viertel m				officier du banneret de l'abbaye des tanneurs m*	officier du Sgr. Banneret de l'Abbaye des Tanneurs m	BE	adm	
Vennerweibel im Metzgerndiertel m					officier du banneret de l'abbaye des bouchers m*	officier du Sgr. Banneret de l'Abbaye des Bouchers m	BE	adm	
Vennerweibel im Pfisterndiertel m					officier du banneret de l'abbaye des boulangers m*	officier du Sgr. Banneret de l'Abbaye des Boulangers m	BE	adm	
Vennerweibel im Schmiedendiertel m					officier du banneret de l'abbaye des maréchaux m		BE	adm	
Verbannung f	Bannisation f, Landesverweis m	Bannisierung f			bannissement m		BE	iur	
Verleider m	Verleyder m	Angeber m			délateur m	revelateur m	BE	adm, iur	
Verwalter des Schallen- und Arbeitshauses m		Aufseher des Schallen- und Arbeitshauses m		in der Stadt Bern	inspecteur des maisons de force m		BE	adm	
vest	Veste (pl)		Titulatur		généreux	Généreux (pl)		soc	
vier gemeine Ämter n/pl				Grandson, Schwarzenburg, Echallens und Orbe, Murten	quatre bailliages médiats m/pl		BE	adm	
Vierer m					demi-creutzer m	demi crutzer m	BE	num	
Viertel n	Vierling m		Getreidemass		quarteron m		BE	metrol	
Viertelpfennig m					pite f		BE	num	

Vikar m	Vicarius m				suffragant m		BE	eccl	
Vikariat n*					vicariat m		BE	eccl	
Vinelz		Finels	Dorf		Fenil	Fenis	BE	top	
Vivis			Stadt	veraltetes Exonym	Vevey	Vevai, Vevay	VD	top	
Vivis zum Thurn			Stadt	veraltetes Exonym	La Tour-de-Peilz	La Tour de Peilz	VD	top	
Vivisbach m			Fluss	veraltetes Exonym	Veveyse f	Vevayse f	VD	top	
Vogt m					bailli m	balif m	BE	adm	
Vogtstatthalter m		Amtsuntervogt m	Stellvertreter des Landvogts		lieutenant baillival m	lieutenant balival m	BE	adm	
vom Rat		von MnGHrn. den Räten			du conseil		BE	adm	
von Büren					de Buren		BE	fam	
von Burgern	von MnGHrn. den Burgern, von Mghrn. den Burgeren				de la Ville	de la part du Conseil souverain, de la part du Grand Conseil	BE	adm	
von Erlach					d'Erlach	d'Erlac	BE	fam	
von Luternau	von Luternau				de Louternau		BE	fam	
von Mülinen					de Mulinen	de Mülinen	BE	fam	
von Muralt					de Muralt	de Mouralt	BE	fam	
von Wattenwyl					de Watteville		BE	fam	
von Wifflisburg					d'Avenches		VD	fam	
Vorgesetzter m					préposé m		BE	adm	
Vorläufer m		Fürläufer m			coureur m	courreur m	BE	eccl	
Waadt f	Waadtland n, Waatland n, Wad f	Landschaft Waadt f	Gegend	Exonym	Vaud m	Païs de Vauld m, Païs de Vaux m, Pays de Vaut m, Pays de Veauld m, Païs de Vaud m	VD	top	
Waadtländer Revolution f*		Revolution in der Waadt f*			Révolution vaudoise f	Révolution du Pays de Vaud f	VD	pol	1798
Wachtfeuer n		Chuze m, Hoch-Wacht f, Wacht-Feur n			signal m		BE	adm	
Waffen-Commissarius m					commis d'armes m		BE	adm, mil	
Waisengericht n	Waisen-Gericht n, Wäysen-Gericht n				Chambre des orphelins f		BE	adm, ass	
Waisenhaus n					Maison des orphelins f		BE	adm, ass	
Waisenhausdirektoren m/pl					directeurs de la Maison des orphelins m/pl		BE	adm, ass	
Waisenhausverwalter m					administrateur des orphelins m		BE	adm, ass	
Wallorben			Dorf	veraltetes Exonym	Vallorbe	Vallorbes	VD	top	
Wangen an der Aare	Wangen		Stadt		Wangue		BE	top	
Wardein m					essayeur de la monnaie m*	Essayeur de la Monnoie m	BE	adm, oec	
Wasenmeister m		Abdecker m			maître des basses oeuvres m		BE	adm	
Wassersucht f					hydropisie f		BE	med	
Wattenwil	Wattenweil		Dorf		Wattewil		BE	top	
Weggeld n	Wegzoll m	Strassenzoll m			péage m		BE	fisc, iur	
Weibel m					officier m	officier de la Ville m	BE	adm	
Weibergut n	Paraphernalgut n	Frauengut n			paraphernaux m/pl		BE	oec, soc	
Weinmonat m	October m, Wynmonat m	8ber m	Oktober		octobre m	mois d'octobre m	BE	chron	
Weinrufer m	Weinrüfer m, Weinrüffer m				crieur de vins m	crieur de vin m	BE	adm, oec	
Weinzehnt m					dîme du vin f		BE	fisc, iur	
Weissenburg Bad	Weissenburgbad, Weissenburger-Bad	Bad Weissenburg	Dorf, Bad		Bains de Weissenbourg		BE	top	
Weisshorn n			Gipfel, 2948 m		Dent Blanche f			top	

welsche Appellationskammer f	welsche Appellation-Cammer f		Leu III 214-215		Chambre des appellations romandes f	Chambre Suprême des Appellations Romandes f, Chambre suprême des appellations du Pays de Vaud f	BE	adm, iur	1537-
welsche Holzkammer f	welsche Holz-Cammer f				Chambre romande des bois f		BE	adm, oec	1716-
welsche Holzkommission f*	Weltsche Holtz-Commission f				Direction des bois et forêts du Pays de Vaud f*	Direction des Bois & Forêts du Pays de Vaud f	VD	adm, oec	
welsche Commissariat n*					Commissariat romand m	Commissariat du Pays Romand m	BE	adm	
welsche Lande n/pl	Welschbern n, Welschland n, welsches Berner Gebiet n, weltsches Land n, welsche Landschaft f, Wäldschland n, Wälsche n	welsche Ämter n/pl			Pays romand m	pays romand m, Pais Romand m, pays romands m/pl	BE	adm	
welsche Landvogtei f	welschbernische Vogtei f				bailliage romand m	bailliage vaudois m	BE	adm	
welsche Seckelschreiberei f					Secrétairerie des finances romandes f		BE	adm, fisc	
welsche Standesrechnungen f/pl	Welschseckelmeisterrechnungen f/pl				comptes du Trésorier romand m/pl		BE	adm, fisc	
welsche Untertanen m/pl		Angehörige welschen Lands m/pl			sujets romands m/pl		VD	pol	
welsche Vennerkammer f	welsche Venner-Cammer f		Leu III 214		Chambre romande des bannerets f	Chambre des bannerets du Pays de Vaud f, Chambre des Seigneurs Banderets du Pays de Vaud f	BE	adm	
welsche Zollkammer f	welsche Zoll-Cammer f, weltsche Zollcammer f				Chambre des péages romands f		VD	adm, fisc	
welsches Satzungsbuch n					Coutumier de Moudon m		VD	adm, iur	1577
Welscherrenküfer m	Welsch-Herrenküfer m			in der Stadt Bern	tonnelier juré des caves du Pays de Vaud m		BE	adm, oec	
Welschsaanen	Welsches Saanenland n	Oberland n	Gegend	veraltetes Exonym	Pays-d'Enhaut m	Pays-d'Enhaut romand m	VD	top	
Welschseckelmeister m	welscher Seckelmeister m, Welsch-Seckelmeister m	Seckelmeister welscher Landen m			trésorier romand m	trésorier du Pays de Vaud m; trésorier du Pays romand m	BE	adm, fisc	
Welschseckelmeisterläufer m					coureur du trésorier romand m*	Coureur du Sgr. Trésorier Romand m	BE	adm, fisc	
Welschseckelmeisterreiter m*	Welsch-Seckelmeister-Reuter m				courrier du trésorier romand m*	Courier du Sgr. Trésorier Romand m	BE	adm, fisc	
Welschseckelmeisterweibel m					officier du trésorier romand m*	Officier du Sgr. Trésorier Romand m	BE	adm, fisc	
Welschseckelschreiber m	welscher Seckelschreiber m, Welsch-Seckelschreiber m	Seckelschreiber welschen Landes m			secrétaire des finances du Pays de Vaud m	secrétaire de la trésorerie du pays romand m, secrétaire des finances romandes m	BE	adm, fisc	
Welschweinschenk m	Welsch-Weinschenk m				intendant des caves du Pays de Vaud m	Intendant des Caves pour le Vin du Pays de Vaud m	BE	adm, oec	
weltliche und geistliche Verfassung f					gouvernement civil et ecclésiastique m		BE	pol	
Werber m					enrôleur m*	enrolleur m	BE	mil	
Werkmeister des Holzwerks m	Werkmeister im Holzwerk m				architecte en charpente m	architecte pour la charpente m	BE	adm	
Werkmeister des Steinwerks m	Werkmeister im Steinwerk m				architecte en maçonnerie m	architecte pour la maçonnerie m	BE	adm	
Werkmeister im Münster m					architecte de la Cathédrale m	architecte pour la cathédrale m	BE	adm	
Werkmeister m					architecte m		BE	adm	
Wickenzehnt m					dîme des vesces f	dîme des pesettes f	BE	fisc, iur	
Wiflisburg	Wiblisburg, Wifelspur, Wifflisburg, Wiflespur, Wiflispur	Vivelspur	Stadt	veraltetes Exonym	Avenches	Avanche, Avanches, Avenche	VD	top	
Wileroltigen	Oltigen	Oltigen	Dorf		Ostranges		BE	top	
Wilhem			Wilhelm	Rufname	Guillaume			nom	
Wingreis	Wingreiss	Weingreiss	Teil von Twann		Vingras	Vingra, Vingreis	BE	top	
Wintermonat m		9ber m	November		novembre m	mois de novembre m	BE	chron	
Wir Schultheiss, Räte und Burger	Wir Schultheiss, Rächt und Burger		der Stadt Bern		Nous l'Avoyer, Petit et Grand Conseil	Nous l'Advoyer, Petit et Grand Conseil	BE	adm, pol	
Wirtshaus n	Wirths-Haus n				cabaret m		BE	soc, oec	

Wistenlach n FR/VD	Wistellach m, Mistenlach n	Mistelach m	Gegend	Exonym	Vully m FR/VD	Vulliés m	VD	top	
Wittenberghorn n	Witenberghorn n	Wytenberghorn n	Gipfel, 2350 m		Grand Meyel m	Grand Meiel m	VD	top	
wohledelvest	Wohledelveste (pl)		Titulatur		très noble	Très Nobles (pl)		soc	
Wolffingen	Wolffingen	Wülffingen	Dorf	veraltetes Exonym	Vufflens-la-Ville	Vufflens la Ville	VD	top	
Wollzehnt m					dîme des lainages f	dîme de lainage f, dîme sur les lainages f	BE	fisc, iur	
Wurstemberger		von Wurstemberger			Wourstemberguer		BE	fam	
Xander			Alexander	Rufname	Alexandre			nom	
Zapfengeld n		Tranksteuer f	Abgabe vom Wein, der vom "Zapfen" geschenkt wird (SI II 274)		forage m		BE	fisc, iur	
Zedul m	Zettel m				billet m		BE	adm	
zehn Schlussreden f/pl				der Berner Disputation	dix conclusions f/pl		BE	eccl	
Zehnt m	Zehnte m, Zehnten m, Zehend m				dîme f		BE	fisc, iur	
Zehntgarbe f	Zehntengarbe f				gerbe de dîme f		BE	fisc, iur	
Zeughaus n	Zeug-Hauss n				arsenal m	Arsenal n	BE	adm, mil	
Zeughausbuchhalter m	Zeugbuchhalter m				contrôleur de l'arsenal m		BE	adm, mil	
Zeughauskommission f*	Zeughaus-Commission f				Direction de l'Arsenal f		BE	adm, mil	
Zeugherr m				in der Stadt Bern	surintendant des arsenaux m	Sur-Intendant de l'Arsenal m	BE	adm, mil	
Zeugwart m					intendant de l'arsenal m		BE	adm, mil	
Zibra			Dorf	veraltetes Exonym	Chexbres		VD	top	
Ziegelverwalter m*				in der Stadt Bern	directeur du magasin des tuiles m		BE	adm, oec	
Ziegengeld n	Ziegensteuer f				chevrotage m		BE	fisc, iur	
Zihlbrücke	Zihlbrück	Ziehbrücke	Teil von Gals und Gampelen		Pont-de-Thielle		BE	top	
Zinsrodel m					rôle de cens m		BE	adm, fisc	
Zinstag m	Dinstag m		Dienstag		mardi m	mardy m	BE	chron	
Zofingen			Stadt		Zofingue		AG	top	
Zoll m			Längenmass		pouce m		BE	metrol	
Zollherr bei der Neubrücke m*				in der Stadt Bern	intendant des péages au Pont-Neuf m		BE	adm, fisc	
Zollherr m					intendant des péages m		BE	adm, fisc	
Zollkammer f				seit 1695 die deutsche und welsche Zollkammer vereinigend	Chambre des péages f	Chambre des péages f, Chambre des péages et routes f	BE	adm, fisc	
Zollkommiss m*	Zollbestellter m, Zollcommiss m, Zoll-Commissarius m	Waagmeister m			commis des péages m		BE	adm, fisc	
Zöllner beim Golatenmattor m*		Zöllner beim Golatenmattgassentor m		in der Stadt Bern	commis des péages à la Porte de la rue d'Aarberg m		BE	adm, fisc	
Zöllner beim Marzilitor m*		Zöllner beim Aarzhletor m, Zöllner beim Marzhletor m		in der Stadt Bern	commis des péages à la Porte d'Aarzhli [sic] m		BE	adm, fisc	
Zöllner beim Obertor m*		Zöllner beim obern Tor m		in der Stadt Bern	commis des péages à la Porte d'en-haut m		BE	adm, fisc	
Zöllner beim Untertor m*		Zöllner beim untern Tor m		in der Stadt Bern	commis des péages à la Porte d'en-bas m		BE	adm, fisc	
Zollschreiber m	Zollsekretär m				secrétaire de la Chambre des péages m		BE	adm, fisc	
Zollstätte f*	Zollstatt f				bureau de péage m		BE	adm, fisc	
Zweihundert m/pl		Burger m/pl			Deux-Cents m/pl	Deux-Cent m	BE	adm	
zweiter Pfarrer m		2ter Pfarrer m			second pasteur m		BE	eccl	
Zwischenfall von Thierrens m*					Incident de Thierrens m		VD	mil, pol	1798
Zyliun	Zillung	Ziliun	Schloss	veraltetes Exonym	Chillon	Chilion, Chillion	VD	top	